

ESCH
SUR
SÛRE

eBléck

an eis Gemeng

01|2022

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

www.visit-eislek.lu

IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Jo-Anne Schreiner
Raoul Disteldorff
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Krabbelstuf asbl
Photostuf asbl
Club Uewersauer
Myenergy
Stéftung Hëllef Doheem
SuperDrecksKëscht

Photos :

Pierre Goetz
Nathalie Leger

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1200 exemplaires.

Édition mars 2022

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Infos

Éischte Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-12
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	13
sms2citizen	15
Rappel aux détenteurs de chiens	
Erinnerung für Hundehalter	16-19
Renonciation facture papier	
Elektronische Verrechnung	20-21

ABléck

Krabbelstuf a.s.b.l.	22-25
Nouvelle collaboratrice	
Nei Mataarbechterin	26

RéckBléck

Remise des cadeaux pour bons et loyaux services et départ en retraite	
Übergabe der Geschenke für treue Dienste (20 Jahre) und Verabschiedung in den Ruhestand	28-29
Un hiver sous la neige à Merscheid	
Schnéi am Wanter zu Mëtscheid	30-33
Anecdotes d'Esch-sur-Sûre	
Anekdoten aus Esch-Souer	34

UBléck

Photostuff asbl	36
Nouvelles du Club Uewersauer et de la commune d'Esch-sur-Sûre	
Neues aus dem Club Uewersauer und der Gemeinde Esch Sauer:	37-40
Action de collecte commune en faveur de l'Ukraine	
Gemeinsame Sammelaktion für die Ukraine	41
Infotipp Myenergy	43-45
SuperDrecksKëscht	47-51

AusBléck

Gefierften Ouschtereer vun den Guiden a Scouten	54
Tennis	55-57
FC Racing Heischent	58-61
Nuit du Sport 2022	62-63
KultBus « ON TOUR »	64
Hobby-Nuetsmaat & Nuit des Légendes	65

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestationskalenner	66
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	67

CHERS CITOYENS ET CITOYENNES DE LA COMMUNE

Nous avons récemment appris qu'un village de notre commune, Esch-sur-Sûre, avait été cité par le magazine de voyage Geo Plus sur son site internet parmi les 20 plus beaux villages d'Europe.

Sur cette liste figurent des noms comme Wengen en Suisse, Cadaqués en Espagne, Lehde en Allemagne, ou encore Tobermory en Écosse.

Ici, au Grand-Duché, différents médias en ont également parlé.

Il s'agit certes d'une bonne nouvelle, mais cela ne signifie pas que nous pouvons désormais nous reposer sur nos lauriers. Le syndicat d'Esch-sur-Sûre a installé dans le village une série de panneaux avec des photos du lieu tel qu'il se présentait autrefois.

Nous l'en remercions, convaincus du positif de cette initiative pour nos concitoyens et les touristes.

Il y a peu de temps, les responsables du service des Sites et Monuments sont venus présenter au conseil des bourgmestre et échevins les panneaux qu'ils prévoient d'installer au château. Les visiteurs pourront y trouver des explications sur l'histoire de l'édifice, sur ses occupants d'autrefois, sur son apparence probable 800 ans auparavant et sur les relations avec les châteaux des alentours.

Lors de cette rencontre, nous avons également évoqué les problèmes d'éclairage, que nous avons l'intention de résoudre d'ici l'année prochaine à l'occasion de la fête Esch23, de sorte que les principaux bâtiments du château seront parfaitement éclairés. En 2024, l'éclairage sera entièrement refait à neuf, ce qui renforcera certainement encore l'attractivité d'Esch-sur-Sûre.

Faute d'avoir pu réaliser une projection sur le barrage telle que planifiée, ce en raison du nouveau règlement sur la protection des eaux, nous entendons mettre en place des événements multimédias plus flexibles en 2023 à Esch-sur-Sûre, Insborn et Lultzhausen. Qu'il s'agisse de projections sur des façades de maisons anciennes pour montrer les métiers d'autrefois, ou d'un mapping vidéo sur un pont, ces installations sont exploitables sur une plus longue durée et pourraient donner une nouvelle impulsion à notre région.

Cette année, après une pause de 2 ans due au Covid-19, la Nuit des Légendes fera son grand retour le 25 juin.

Par ailleurs, nos associations ont prévu des manifestations dans toute la commune, et nous espérons qu'après ces 2 ans, plus aucun nouvel obstacle ne viendra entraver leur organisation.

Pour conclure, soulignons qu'Esch-sur-Sûre accueillera à nouveau un marché nocturne le 6 août prochain, dans le cadre duquel les associations de toute la commune se sont réunies dans l'optique de faire revivre cet événement en collaboration avec la Fédération des artistes amateurs.

Nous espérons que toutes ces initiatives attireront encore davantage de personnes d'ici et d'ailleurs à Esch-sur-Sûre et dans notre commune.

Votre collègue des bourgmestre et échevins

LÉIF LEIT AUS FISER GEMENG

Viru Kuerzem si mir gewuer ginn, datt eent vun eisen Dierfer aus der Gemeng, Esch-Sauer, vum Reesmagazin Geo Plus um Internet zu deenen 20 schéinsten Dierfer an Europa gezielt gëtt.

An där Lëscht fanne mer Nimm ewéi Wengen an der Schwäiz, Cadaqués a Spuenien, Lehde an Däitschland oder och nach Tobermory a Schottland.

Hei am Land hunn och verschidde Medien dovun geschwat.

Dat si gutt Nouvelen, mee dat heescht net, datt mir elo raschten. De Syndicat vun Esch-Sauer huet am Duerf eng Rei Panneae mat Fotoen, déi eist Duerf fréier weisen, opgeriicht.

Mir soe Merci a mir sinn iwwerzeegt, datt dat bei eise Leit an den Touriste gutt ukënnt.

Viru Kuerzem waren déi Responsabel vu Sites et Monuments bei eis am Schäfferot, fir eis déi Panneae virzestellen, déi si op der Buerge wëllen opriichten. Do fannen d'Leit dann Explikatiounen iwwer d'Geschicht vun der Buerge, d'Leit, déi do gelieft hunn, wéi et eventuell virun 800 Joer do ausgesinn huet a wéi d'Relatiounen mat de Buerge ronderëm waren.

Bei där Geleeënheet hu mir och d'Problemer vun der Beliichtung ugeschwat. Do gëtt elo d'nächst Joer, wa mir Esch23 feieren, déi esou wäit reparéiert, datt déi Hauptgebaier vun der Buerge gutt beliicht sinn. 2024 gëtt déi Beliichtung da ganz nei gemaach, wat sécher dozou bäidréit, datt Esch-Sauer nach méi attraktiv gëtt.

Nodeem mir eng Projektioun op d'Staumauer, déi geplangt war, wéinst dem neie Waasserschutzreglement net kënne realiséieren, wëlle mir 2023 zu Esch-Sauer, zu Ënsber an zu Lëlz probéieren, méi flexibel multimedial Evenementer ze installéieren. Dat kënne Projektiounen op Fassade vun alen Haiser sinn, fir ze weisen, wat fréier do geschafft ginn ass, oder ee Videomapping op eng Bréck. Déi Installatiounen kënne méi laang genotzt ginn a kéinten och nach een Impuls fir eis Regioun sinn.

Dëst Joer, no 2 Joer Covid-Paus, gëtt de 25. Juni erëm d'Nuit des Légendes organiséert.

Och an der ganzer Gemeng ginn dëst Joer vun eise Veräiner erëm Fester geplangt, a mir hoffen, datt dat no 2 Joer erëm ouni nei Réckschlei méiglech gëtt.

Zum Schluss ass et wichteg ze betounen, datt de 6. August erëm en Nuetsmaart zu Esch-Sauer ass, wou d'Veräiner aus der ganzer Gemeng sech zesummegesat hunn, fir mat der Föderatioun vun den Hobbykënschtler dëst Evenement erëm opliewen ze loossen.

Mir hoffen, datt mat all deenen Initiativen nach méi Leit vun No a Wäit de Wee op Esch-Sauer an an eis Gemeng wäerte fannen.

Äre Schäfferot

RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 10 DÉCEMBRE 2021

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 10. DEZEMBER 2022

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,

Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves

et/und

✓ J. Sanavia,

Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)

et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),

Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,

Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 10 décembre 2021, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Fixation de la rémunération revenant à Mme Lisa Backes, salariée à tâche intellectuelle engagée avec une tâche de 25 heures par semaine, pour une durée déterminée en qualité d'auxiliaire de vie sous le statut de salarié à tâche intellectuelle
- > Désignation de M. Franco Pereira Gonçalves, échevin, comme délégué effectif de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein du Comité de protection des eaux du lac de la Haute-Sûre (CELAC)
- > Paiement intégral de l'apport en capital de 47 000,00 EUR à la DEA et renonciation par conséquent au recours à un emprunt, tel que prévu par l'article 23 de la loi syndicale
- > Approbation du budget rectifié 2021 (recettes ordinaires : 14 057 935,37 EUR ; recettes extraordinaires : 12 668 415,02 EUR ; dépenses ordinaires : 10 699 743,85 EUR ; dépenses extraordinaires : 12 337 543,67 EUR)
- > Approbation du budget 2022 (recettes ordinaires : 14 948 784,13 EUR ; recettes extraordinaires : 15 576 439,00 EUR ; dépenses ordinaires : 12 052 858,73 EUR ; dépenses extraordinaires : 25 391 309,81 EUR)
- > Approbation de l'organisation scolaire rectifiée de l'école de musique pour l'année 2021/2022
- > Avis favorable au sujet du classement comme monument national du château d'Esch-sur-Sûre
- > Approbation du devis établi par la station biologique du « Naturpark Öwersauer » concernant différents travaux de plantation et d'entretien en 2022 dans le cadre de la mise en œuvre du Plan national pour la protection de la nature pour un montant total estimé à 50 000,00 EUR

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 10. Dezember 2021, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Festsetzung der Vergütung von Frau Lisa Backes, Angestellte mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit mit einer Arbeitszeit von 25 Wochenstunden, mit befristetem Arbeitsvertrag als Lebensbetreuerin mit dem Status einer Angestellten mit vorwiegend intellektueller Tätigkeit
- > Ernennung von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Schöffe, als ordentlicher Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer im Ausschuss für Gewässerschutz des Obersauerstausees (CELAC)
- > Vollständige Zahlung der Kapitaleinlage in Höhe von 47.000,00 EUR an den DEA und infolgedessen Verzicht auf die Inanspruchnahme eines Darlehens, wie in Artikel 23 des Gemeindeverbandsgesetzes vorgesehen
- > Billigung des berichtigten Haushalts 2021 (ordentliche Einnahmen: 14.057.935,37 EUR; außerordentliche Einnahmen: 12.668.415,02 EUR; ordentliche Ausgaben: 10.699.743,85 EUR; außerordentliche Ausgaben: 12.337.543,67 EUR)
- > Billigung des Haushalts 2022 (ordentliche Einnahmen: 14.948.784,13 EUR; außerordentliche Einnahmen: 15.576.439,00 EUR; ordentliche Ausgaben: 12.052.858,73 EUR; außerordentliche Ausgaben: 25.391.309,81 EUR)
- > Billigung der berichtigten Schulorganisation der Musikschule für das Jahr 2021/2022
- > Befürwortende Stellungnahme betreffend die Einstufung der Burg von Esch-Sauer als Nationaldenkmal
- > Billigung eines von der biologischen Station des „Naturpark Öwersauer“ erstellten Kostenvoranschlags für verschiedene Bepflanzungs- und Wartungsarbeiten im Jahr





- > Approbation de la résiliation d'un commun accord d'un contrat de bail conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et M. Paul Majerus de Heiderscheid concernant la location d'un terrain agricole sis à Eschdorf, avec effet rétroactif au 31 octobre 2020
- > Approbation de divers contrats concernant des concessions funéraires

2022 im Rahmen der Umsetzung des Nationalen Naturschutzplans für einen geschätzten Gesamtbetrag von 50.000,00 EUR

- > Billigung der einvernehmlichen Auflösung eines zwischen dem Bürgermeister- und Schöffenrat und Herrn Paul Majerus aus Heiderscheid geschlossenen Pachtvertrags über die Verpachtung einer in Eschdorf gelegenen landwirtschaftlichen Fläche, dies rückwirkend zum 31. Oktober 2020
- > Billigung diverser Verträge über Grabnutzungsrechte





SÉANCE PUBLIQUE
DU 11 FÉVRIER 2022
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 11. FEBRUAR 2022

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär

Excusé / Entschuldigt:

✗ M. Binsfeld,
Conseiller / Gemeinderat.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 11 février 2022, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation à Bonnal du collège échevinal du 31 janvier 2022
- > Nomination, avec effet au 1er mars 2022, de Mme Lisa Backes au poste d'auxiliaire de vie sous le statut d'employé communal de la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psychosocial, pour une durée indéterminée et avec une tâche hebdomadaire de 25 heures
- > Approbation d'une convention de volontariat dans le cadre d'un service volontaire national conclue avec M. Yannick Wurtz et le Service National de la Jeunesse
- > Adaptation des conditions de travail et de rémunération des salariés à tâche manuelle de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Approbation d'une convention conclue avec Mme Claudia Delbeck, ayant pour objet l'organisation et la programmation des cours et activités de la « Korschthaus » à Heiderscheid, avec effet rétroactif au 1er novembre 2021
- > Approbation d'un projet d'aménagement général conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
- > Adoption des projets d'aménagement particulier « quartier existant (PAP QE) »
- > Approbation d'un projet d'exécution relatif à la mise en œuvre du PAP portant sur des fonds sis à Lultzhausen, au lieu-dit « an der Driicht », présenté par le bureau d'études Rausch & Associés pour le compte de la famille Wealer, comprenant des plans de situation, des canalisations et des réseaux, ainsi qu'une estimation du coût afférent s'élevant à 172 549,76 EUR TVAC et de la convention y relative

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 11. Februar 2022, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 31. Januar 2022 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung in Bonnal
- > Ernennung von Frau Lisa Backes als Lebensbetreuerin mit dem Status einer Gemeindeangestellten der Besoldungskategorie C, Besoldungsgruppe C1, Untergruppe der Berufe im erzieherischen und psychosozialen Bereich, mit unbefristetem Arbeitsvertrag und einer wöchentlichen Arbeitszeit von 25 Stunden mit Wirkung zum 1. März 2022
- > Billigung einer Freiwilligenvereinbarung im Rahmen eines nationalen Freiwilligendienstes zwischen Herrn Yannick Wurtz und dem Nationalen Jugendwerk (Service National de la Jeunesse)
- > Anpassung der Arbeits- und Vergütungsbedingungen für Angestellte mit vorwiegend manueller Tätigkeit der Gemeinde Esch-Sauer
- > Bewilligung einer mit Frau Claudia Delbeck geschlossenen Vereinbarung, deren Gegenstand in der Organisation und Planung der Kurse und Aktivitäten des „Korschthaus“ in Heiderscheid besteht, dies rückwirkend zum 1. November 2021
- > Billigung eines allgemeinen Bebauungsvorhabens gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Gemeindeplanung und die Stadtentwicklung
- > Verabschiedung der Teilbebauungsvorhaben „quartier existant (PAP QE)“
- > Billigung eines Durchführungsvorhabens betreffend die Umsetzung des Teilbebauungsvorhabens auf einigen in Lultzhausen, Flurname „an der Driicht“, gelegenen Liegenschaften, vorgelegt vom Planungsbüro Rausch & Associés für Rechnung der Familie Wealer, enthaltend Lagepläne, Kanalisations- und Netzpläne sowie eine entsprechende Kostenschätzung in Höhe von 172.549,76 EUR, einschl. MwSt., und der diesbezüglichen Vereinbarung





- > Communication au conseil communal du plan pluriannuel de financement (PPF) 2022 portant sur les années 2023, 2024 et 2025
- > Adaptation d'un règlement-taxes sur le stationnement de véhicules automoteurs
- > Approbation d'un contrat conclu avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par la ministre de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, Mme Carole Dieschbourg, ayant pour objet l'adhésion de la commune au « Pacte Nature »
- > Approbation d'une convention relative au fonctionnement du service régional conseil Pacte Nature du Parc naturel de la Haute-Sûre
- > Prolongation du règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement jusqu'au 31 décembre 2022 inclus
- > Approbation d'un contrat de bail conclu avec le berger Weber de Lieler aux termes duquel la commune lui loue, à partir du 1er janvier 2022, une partie des parcelles sises à Eschdorf, lieu-dit « Alten Busch », contenant au total 3 hectares 59 ares pour un euro symbolique ;
- > Approbation d'un acte de cession gratuite dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch par lequel les époux Joseph et Elisabeth Reding-Geene cèdent gratuitement à la commune des parcelles sises à Merscheid, lieu-dit « Am Mehlbaum », contenant au total 74 centiares
- > Approbation d'un acte de cession gratuite dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch par lequel M. Jorge Fernandes Martins et Mme Veronica Paiva Rodrigues cèdent gratuitement à la commune les infrastructures sises à Merscheid, lieu-dit « Am Kéierwee », contenant 1 centiare
- > Approbation d'un acte dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch aux termes duquel la commune acquiert auprès des consorts Goerres un terrain sis à Neunhausen, lieu-dit « An der Huert », contenant 3 centiares, au prix de 75,00 EUR
- > Übermittlung des Mehrjahresfinanzplans (plan pluriannuel de financement - PPF) 2022, der sich auf die Jahre 2023, 2024 und 2025 bezieht, an den Gemeinderat
- > Anpassung der Gebührenordnung für das Parken von Kraftfahrzeugen
- > Billigung eines mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, vertreten durch die Ministerin für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, Frau Carole Dieschbourg, geschlossenen Vertrags über den Beitritt der Gemeinde zum „Pacte Nature“ (Naturpakt)
- > Billigung einer Vereinbarung betreffend den Betrieb der regionalen Naturpakt-Beratungsstelle des Naturparks Obersauer
- > Verlängerung der Kommunalverordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der Förderung der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis einschließlich 31. Dezember 2022
- > Billigung eines mit Schäfer Weber aus Lieler geschlossenen Pachtvertrags, laut welchem ihm die Gemeinde ab dem 1. Januar 2022 einen Teil der in Eschdorf, Flurname „Alten Busch“, gelegenen Parzellen, insgesamt enthaltend 3 Hektar 59 Ar, für einen symbolischen Euro verpachtet
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, laut welcher die Eheleute Joseph und Elisabeth Reding-Geene der Gemeinde in Merscheid, Flurname „Am Mehlbaum“, gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 74 Zentiar, unentgeltlich abtreten
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, laut welcher Herr Jorge Fernandes Martins und Frau Veronica Paiva Rodrigues der Gemeinde in Merscheid, Flurname „Am Kéierwee“, gelegene Infrastrukturen, enthaltend 1 Zentiar, unentgeltlich abtreten
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde, laut welcher die Gemeinde von den Konsorten Goerres ein in Neunhausen, Flurname „An der Huert“, gelegenes Grundstück, enthaltend 3 Zentiar, zum Preis von 75,00 EUR erwirbt



- > Approbation d'un acte dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch aux termes duquel la commune vend à la société Tragelux S.A. de Luxembourg une parcelle sise à Heiderscheid, lieu-dit « Auf dem Alsweg », contenant 39 ares 91 centiares au prix de 226 611,37 EUR
- > Approbation d'un acte de constitution de servitude dressé par le notaire Mireille Hames de Mersch aux termes duquel l'Administration communale d'Esch-sur-Sûre accorde à la société Creos Luxembourg S.A. les droits de servitude sur un terrain sis à Eschdorf, lieu-dit « Op der Heelt »
- > Approbation d'un devis estimatif au montant total de 62 500,00 EUR établi par l'ASTA relatif aux travaux ordinaires sur le chemin rural « Fomecht » en 2022
- > Approbation d'un devis au montant total de 15 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux d'installation d'un raider digital devant la mairie à Eschdorf
- > Approbation d'un devis au montant total de 10 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux d'installation d'un nouvel horodateur dans le parking public près du hall sportif à Lultzhausen
- > Approbation d'un devis au montant total de 80 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de renouvellement de la toiture de l'ancienne mairie à Esch-sur-Sûre
- > Approbation d'un devis au montant total de 50 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de renouvellement de la toiture de l'ancienne mairie à Eschdorf
- > Approbation d'un devis au montant total de 200 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux d'installation de barrières dans les parkings payants « Fuussefeld » et « Baech-Frohnebiert » à Insborn
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde, laut welcher die Gemeinde der Gesellschaft Tragelux S.A. aus Luxemburg eine in Heiderscheid, Flurname „Auf dem Alsweg“, gelegene Parzelle, enthaltend 39 Ar 91 Zentiar, zum Preis von 226.611,37 EUR verkauft
- > Billigung einer von der Notarin Mireille Hames aus Mersch errichteten Urkunde zur Bestellung einer Dienstbarkeit, laut welcher die Gemeindeverwaltung von Esch-Sauer der Gesellschaft Creos Luxembourg S.A. die Dienstbarkeitsrechte an einem Grundstück in Eschdorf, Flurname „Op der Heelt“, einräumt
- > Billigung eines von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 62.500,00 EUR für reguläre Arbeiten am Flurweg „Fomecht“ im Jahr 2022
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 15.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Installation eines digitalen Raider vor dem Rathaus in Eschdorf
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 10.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Installation eines neuen Parkscheinautomats am öffentlichen Parkplatz in der Nähe der Sporthalle in Lultzhausen
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 80.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Erneuerung des Dachs des ehemaligen Rathauses in Esch-Sauer
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 50.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Erneuerung des Dachs des ehemaligen Rathauses in Eschdorf
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 200.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Installation von Schranken an den gebührenpflichtigen Parkplätzen „Fuussefeld“ und „Baech-Frohnebiert“ in Insborn



- > Approbation des plans et devis au montant de 713 100,00 EUR TVAC établis par le bureau d'études TR Engineering de Luxembourg relatifs aux travaux de réaménagement des infrastructures à Toodlermillen
- > Approbation du décompte relatif à l'acquisition de deux conteneurs au montant total de 9 945,00 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'un camion pour les besoins du service technique au montant total de 49 140,00 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'une voiture électrique au montant total de 26 984,60 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'un groupe d'arrosage au montant total de 8 120,97 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de réalisation d'un réseau de chauffage local froid au centre de la localité d'Eschdorf au montant total de 26 485,99 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de mise en place de points d'information touristique au montant total de 17 114,02 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif à l'étude générale du réseau d'assainissement en vue d'un raccordement à la station d'épuration régionale à Heiderscheidergrund et à la réalisation d'un concept d'élimination des eaux claires au montant total de 110 568,71 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif aux travaux de mesures de protection contre les inondations sur le ruisseau au lieu-dit « Buregronn » entre Heiderscheid et Heiderscheidergrund au montant total de 70 771,43 EUR TVAC
- > Approbation du décompte relatif à l'acquisition d'un réfrigérateur mortuaire pour la morgue à Eschdorf au montant total de 25 576,66 EUR TVAC
- > Billigung der vom Planungsbüro TR Engineering aus Luxemburg erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von 713.100,00 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung der Infrastrukturen in Toodlermillen
- > Billigung der Abrechnung für den Erwerb von zwei Containern in Höhe von insgesamt 9.945,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung der Abrechnung für den Erwerb eines Lastwagens für den technischen Dienst in Höhe von insgesamt 49.140,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung der Abrechnung für den Erwerb eines E-Fahrzeugs in Höhe von insgesamt 26.984,60 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung der Abrechnung für den Erwerb einer Bewässerungsanlage in Höhe von insgesamt 8.120,97 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für Arbeiten im Zusammenhang mit der Errichtung eines kalten Nahwärmenetzes im Ortszentrum von Eschdorf in Höhe von insgesamt 26.485,99 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für Arbeiten im Zusammenhang mit der Einrichtung touristischer Informationsstellen in Höhe von insgesamt 17.114,02 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für die allgemeine Studie über das Abwasserentsorgungsnetz zwecks Anschluss an die regionale Kläranlage in Heiderscheidergrund und für die Erstellung eines Konzepts zur Ableitung von Klarwasser in Höhe von insgesamt 110.568,71 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für Arbeiten im Zusammenhang mit Schutzmaßnahmen gegen Überschwemmungen für den Bach im „Buregronn“ zwischen Heiderscheid und Heiderscheidergrund in Höhe von insgesamt 70.771,43 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für den Erwerb eines Leichenkühlschranks für die Leichenhalle in Eschdorf in Höhe von insgesamt 25.576,66 EUR, einschl. MwSt.



- > Approbation d'un décompte relatif à l'établissement d'un dossier technique sur les infrastructures communales de distribution d'eau potable pour l'ancienne commune de Heiderscheid au montant total de 58 995,51 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à la réalisation d'un concept général d'alimentation en eau potable de la commune d'Esch-sur-Sûre au montant total de 16 490,10 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux d'éclairage de deux passages pour piétons à Eschdorf, "um Quatre Vents", au montant total de 14 170,57 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à la réalisation d'un audit de mise en conformité des bâtiments communaux au montant total de 25 563,33 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à l'élaboration d'un guide pour bâtiments communaux au montant total de 15 000,00 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif à l'élaboration d'un guide pour maîtres d'ouvrage au montant total de 15 000,00 EUR TVAC
- > Allocation d'un subside extraordinaire de 25 000,00 EUR à l'association « Œuvres paroissiales Öewersauer-St Pirmin asbl »
- > Fixation de l'intervention de la commune à raison de 50 % dans l'achat et les frais de réparation d'instruments de musique des fanfares de la commune d'Esch-sur-Sûre
- > Mise à jour de la composition des commissions consultatives communales
- > Prise de connaissance du projet concernant les statuts de la future association « Spillveräin - Esch am Lach »
- > Billigung einer Abrechnung für die Erstellung eines technischen Dokuments über die kommunalen Infrastrukturen zur Trinkwasserversorgung für die ehemalige Gemeinde Heiderscheid in Höhe von insgesamt 58.995,51 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für die Erstellung eines allgemeinen Konzepts für die Trinkwasserversorgung der Gemeinde Esch-Sauer in Höhe von insgesamt 16.490,10 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für Arbeiten im Zusammenhang mit der Beleuchtung von zwei Fußgängerüberwegen in Eschdorf, „um Quatre Vents“, in Höhe von insgesamt 14.170,57 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für die Durchführung einer Konformitätsprüfung betreffend die kommunalen Gebäude in Höhe von insgesamt 25.563,33 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für die Ausarbeitung eines Leitfadens für kommunale Gebäude in Höhe von insgesamt 15.000,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung für die Ausarbeitung eines Leitfadens für Bauherren in Höhe von insgesamt 15.000,00 EUR, einschl. MwSt.
- > Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses von 25.000,00 EUR an die Vereinigung „Œuvres paroissiales Öewersauer-St Pirmin asbl“
- > Festsetzung der Beteiligung der Gemeinde am Erwerb und an den Reparaturkosten von Musikinstrumenten der Blaskapellen der Gemeinde Esch-Sauer auf 50 %
- > Aktualisierung der Zusammensetzung der beratenden Ausschüsse der Gemeinde
- > Kenntnisnahme des Entwurfs der Satzung des zukünftigen Vereins „Spillveräin - Esch am Lach“

AVIS OFFICIELS



Prolongation jusqu'au 31 décembre 2022 du règlement instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Délibération du conseil communal du 11 février 2022

Publication le 23 février 2022

AMTLICHE MITTEILUNGEN



Verlängerung der Verordnung zur Einrichtung einer Beihilferegelung für natürliche Personen bezüglich der rationellen Energienutzung und der Aufwertung der erneuerbaren Energien im Wohnwesen bis zum 31. Dezember 2022

Beratung des Gemeinderats vom 11. Februar 2022

Veröffentlicht am 23. Februar 2022







SMS2CITIZEN

Voulez-vous être tenu au courant par la commune de toute information utile?

Alors inscrivez-vous gratuitement chez sms2citizen!

- ☐ Circulation et transport public
- ☐ Enseignement et maison relais
- ☐ Informations générales
- ☐ Manifestations communales

Dir wëllt per SMS vun der Gemeng iwwer Wichteges informéiert ginn?

Dann mellt Eech elo gratis bei sms2citizen un !

- ☐ Allgemeng Matdeelungen
- ☐ Schoul a Maison Relais
- ☐ Manifestatiounen an der Gemeng
- ☐ Verkéier ëffentlechen Transport





RAPPEL AUX DÉTENTEURS DE CHIENS

Conformément à la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens, **tout nouveau chien doit être déclaré à la commune**. Un certificat d'une compagnie d'assurance, attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile, ainsi que le certificat d'un vétérinaire agréé sont nécessaires pour la déclaration. Tout chien doit faire l'objet d'une identification électronique dans les quatre mois qui suivent sa naissance.

Pour la déclaration des chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi une procédure spéciale règle la déclaration en deux phases.

Les détenteurs de chien(s) sont obligés à déclarer tout chien à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur :

- en cas de changement de résidence
- en cas de changement du propriétaire

La taxe annuelle pour le premier chien s'élève à 30 €, pour tout chien supplémentaire à 45 €.

Tout décès d'un chien est à déclarer à l'administration communale. Le décès ou la perte, pour un motif quelconque, d'un chien déclaré ne donnera lieu à aucune remise ou modération de la taxe pour l'année en cours. La loi prévoit des pénalités pour les infractions aux différentes dispositions.

Il est à nouveau rappelé à tous les propriétaires de chiens de tenir ceux-ci en laisse sur les voies et places publiques et de respecter la propreté de celles-ci. Des distributeurs de sacs pour crottes de chiens sont installés dans différentes localités de la commune. Les propriétaires de chiens sont invités à recourir à ce service dans l'intérêt de l'hygiène publique.

ERINNERUNG FÜR HUNDEHALTER

Gemäß dem geänderten Gesetz vom 9. Mai 2008 **über die Hunde muss jeder neue Hund bei der Gemeinde gemeldet werden**. Bei der Anmeldung müssen eine Bescheinigung einer Versicherungsgesellschaft über die entsprechende Haftpflicht sowie eine Bescheinigung eines zugelassenen Tierarztes vorgelegt werden. Jeder Hund muss innerhalb von vier Monaten nach seiner Geburt mit einem elektronischen Chip gekennzeichnet werden.

Bezüglich der Anmeldung von potenziell gefährlichen Hunden, die per Gesetz als solche gelten, erfolgt die Anmeldung gemäß einem Sonderverfahren in zwei Schritten.

Hundehalter sind verpflichtet, alle Hunde bei ihrer Wohnsitzgemeinde anzumelden:

- im Falle eines Wohnsitzwechsels
- im Falle eines Besitzerwechsels

Für den ersten Hund beläuft sich die Hundesteuer auf 30 € pro Jahr, für jeden zusätzlichen Hund auf 45 €.

Jedes Ableben eines Hundes muss bei der Gemeindeverwaltung gemeldet werden. Durch das Ableben oder den Verlust eines gemeldeten Hundes, aus einem beliebigen Grunde, entsteht kein Anspruch auf Erlass oder Ermäßigung der Hundesteuer für das laufende Jahr. Das Gesetz ahndet Verstöße gegen die einzelnen Bestimmungen mit Bußgeldern.

Alle Hundebesitzer werden erneut daran erinnert, dass sie ihre Hunde auf öffentlichen Wegen und Plätzen an der Leine führen müssen und für Sauberkeit Sorge zu tragen haben.

An verschiedenen Orten der Gemeinde sind Plastiktütenverteiler für Hundekot angebracht. Die Hundebesitzer werden gebeten, diesen Dienst im Interesse der öffentlichen Hygiene in Anspruch zu nehmen.



L'Administration communale d'Esch-sur-Sûre rappelle également aux détenteurs de chiens d'enlever, par respect mutuel, les excréments canins (chiens) au moyen des sachets plastiques et de les jeter dans une des 60 poubelles publiques sur le territoire de la commune.

Il est rappelé que des distributeurs de sachets plastiques gratuits se trouvent à 35 emplacements répartis sur le territoire de la commune:

HEIDERSCHIED:

- Croisement Döerfstrooss – A Kartzen
- Croisement an der Gaass – um Maart
- Croisement am Bour – am Eck
- Croisement Neiewee – Welter
- Croisement a Schaakspesch – Neiewee
- Hall Sportif, Parking
- Kiirfechtswée

FOND DE HEIDERSCHIED:

- Passage souterrain Camping Bissen

ESCHDORF:

- Croisement am Beedemterwee – an der Huuscht
- An der Driicht maison n°2
- Nouvelle mairie

ESCH-SUR-SÛRE:

- A 15 endroits : Entre autres rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

NEUNHAUSEN:

- Entre 31, Hauptstrooss et 1, an der Huert
- Entre 4, Hauptstrooss et 28 an der Delt

INSENBORN:

- Arrêt de bus village Insborn
- Croisement um Bommel-Bommelerwee
- Cité Burwiss

LULTZHAUSEN:

- Parking Hall Sportif
- Croisement Base nautique

MERSCHIED:

- Um Mehlbaam direction Duerfstrooss
- Près de l'église

TADLER:

- Arrêt de bus près du cimetière

A cause du risque de contagion, les excréments sont impérativement à emballer et à évacuer par le biais des poubelles privées grises ou des poubelles publiques.



Die Gemeindeverwaltung Esch-Sauer erinnert die Hundehalter der Gemeinde, aus gegenseitigem Respekt, auch an das Aufheben der Hundeexkremente mithilfe der kostenfrei zu Verfügung stehenden Plastiktüten um sie anschließend in einer der 60 öffentlichen Mülltonnen auf dem Territorium der Gemeinde zu entsorgen.

Die kostenlosen Plastiktüten befinden sich an 35 Stellen in der Gemeinde:

HEIDERSCHIED:

- Kreuzung Döerfstrooss – A Kartzen
- Kreuzung an der Gaass – um Maart
- Kreuzung am Bour – am Eck
- Kreuzung Neiewee-Welter
- Kreuzung a Schaakspesch-Neiewee
- Sporthalle, Parkplatz
- Kiirfechtswée

HEIDERSCHIEDERGRUND:

- Unterführung Camping Bissen

ESCHDORF:

- Kreuzung Beedemterwee-an der Huuscht
- An der Driicht Haus n°2
- Beim neuen Rathausgebäude (Eschdorf)

ESCH-SAUER:

- An 15 Standorten: Unter anderem: rue Saendgen, rue du Moulin, rue de Lultzhausen, rue de l'Eglise

NEUNHAUSEN:

- Zwischen 31, Hauptstrooss und 1, an der Huert
- Zwischen 4, Hauptstrooss et 28, an der Delt

INSENBORN:

- Bushaltestelle Dorfzentrum Insborn
- Kreuzung um Bommel – Bommelerwee
- Cité an der Burwiss

LULTZHAUSEN:

- Parking Sporthalle
- Kreuzung Base nautique

MERSCHIED:

- Um Mehlbaam Richtung Duerfstrooss
- Bei der Kirche

TADLER:

- Bushaltestelle in der Nähe vom Friedhof

Wegen der möglichen Ansteckungsgefahr ist es unerlässlich die Plastiktüten gewissenhaft zu verschließen und in einer der öffentlichen Mülltonnen oder in der grauen Hausmülltonne zu entsorgen.



Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 / E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Déclaration d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	

Possession d'un contrat d'assurance en cours de validité pour les dommages causés aux tiers (à joindre à la déclaration)

☐ oui ☐ non

Vaccination antirabique en cours de validité (copie à joindre à la déclaration)

☐ oui ☐ non

Pour les chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008:

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage

☐ oui ☐ non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la date de castration (chiens prévus aux points e) à g) de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008

☐ oui ☐ non

Possession d'un certificat attestant le suivi de cours de formation du détenteur du chien

☐ oui ☐ non

Documents à joindre :

- Certificat vétérinaire avec vaccination en cours de validité (ou passeport pour animal de compagnie)
- Certificat d'assurance

_____, le _____
(lieu et date)

signature





Administration Communale d'Esch-sur-Sûre

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

www.esch-sur-sure.lu

Tél.: 83 91 12-1 /E-Mail: population@esch-sur-sure.lu

Décès d'un chien

(en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens)

1. Détenteur	
Nom(s) et prénom(s)	
N° et rue	
Code postal et localité	
N° téléphone	

2. Description du chien	
Nom	
Race ou type	
Sexe	☐ femelle ♀ ☐ mâle ♂
Date de naissance	
Robe	
N° d'identification	
Date de décès	

Documents à joindre (dans la mesure du possible):

- Certificat vétérinaire (euthanasie)

Je soussigné(e) déclare sur l'honneur que les renseignements figurant ci-dessus sont, à ma connaissance, véridiques et complets

_____, le _____
(lieu et date)

signature





RENONCIATION FACTURE PAPIER

Soyez écologique ! En remettant ce formulaire signé, vous autorisez la Commune d'Esch-sur-Sûre à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

VERZICHT OP PABEIER RECHNUNGEN

Méi ëmweltfrëndlech! Mat dësem Formulaire, erlaabt Dir der Gemeng Esch-Sauer Iech Är Rechnunge per Mail amplaz per Post ze schécken.





Grand-Duché de Luxembourg

Commune d'Esch-sur-Sûre

Siège: 1, an der Gaass, L - 9150 ESCHDORF
Tél: 83 91 12-1 - Fax: 83 91 12-25 - Tva: LU 111 240 79

Demande Renonciation Facture Papier



Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom*

N° et rue*

Code postal et localité*

Pays*

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Commune de Esch-sur-Sûre**

Adresse créancier **1, an der Gaass
L-9150 Eschdorf**

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable

Signé à,

, le
Lieu Date

Signature débiteur

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

Krabbelstuf



LA KRABELSTUFF

est la seule structure de type crèche de la commune d'Esch-sur-Sûre à être conventionnée ET agréée par le ministère de l'Éducation nationale.

Nous n'avons aucun objectif financier à nous occuper de vos bouts de chou, c'est pourquoi notre petite structure a gardé son esprit familial et chaleureux, avec une équipe fidèle depuis 15 ans.

DIE KRABELSTUFF

ist die einzige Struktur des Typs Kinderkrippe der Gemeinde Esch-Sauer mit einem Vertrag UND einer Zulassung des Bildungsministeriums.

Wir verfolgen kein finanzielles Ziel mit der Betreuung Ihrer Kleinen, und deshalb ist unsere Struktur wie eine kleine Familie, in der das alteingesessene Team seit 15 Jahren für einen herzlichen Empfang sorgt.



Nos activités hebdomadaires ont eu lieu, tout comme le carnaval qui a été fêté au sein de la crèche.

Le rythme continue pour nos petits avec les activités hebdomadaires : pâtisserie, bricolage, gymnastique, Airtramp et excursions.

Nous avons élaboré des activités autour du thème « Langues et communication ».

Notre structure met l'accent sur l'apprentissage du multilinguisme grâce à nos éducatrices luxembourgeoises via des lectures et des ateliers de musique (guitare pour les bébés) et de marionnettes !





"Libérez le potentiel de l'enfant, et vous transformerez le monde avec lui."

„Lassen Sie das Potenzial des Kindes frei, und gemeinsam mit ihm werden Sie die Welt verändern.“

Maria Montessori



Unsere wöchentlichen Aktivitäten fanden statt, genauso wie unsere Karnevalsfeier in der Krippe.

Für unsere Kleinen geht der Rhythmus mit den wöchentlichen Aktivitäten weiter: Backen, Basteln, Sport, Airtramp und Ausflüge.

Wir haben Aktivitäten zum Thema „Sprachen und Kommunikation“ ausgearbeitet.

In unserer Einrichtung wird viel Wert auf Mehrsprachigkeit gelegt, was wir dank unserer luxemburgischen Erzieherinnen durch Lesungen und Musikworkshops (Gitarre für die ganz Kleinen) und Marionetten umsetzen.









JEANNINE GINDT, NOTRE NOUVELLE COLLABORATRICE

Depuis le 1^{er} mars 2022 Jeannine Gindt de Heiderscheid travaille en tant qu'accompagnatrice de bus pour le transport scolaire de notre commune. Elle a été nommée à ce poste par décision du Collège des bourgmestre et échevins du 21 février 2022.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle activité.

JEANNINE GINDT, EIS NEI MATAARBECHTERIN

Säit dem 1. Mäerz 2022 schafft d'Jeannine Gindt vun Heischent als Busbegleeder fir de Schoultransport vun eiser Gemeng. Hatt ass den 21. Februar 2022 vum Schäfferot op dëse Poste genannt ginn.

Mir wënschen dem Jeannine vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten.





REMISE DES CADEAUX POUR BONS ET LOYAUX SERVICES ET DÉPART EN RETRAITE



En date du 08.02.2022, le collège des bourgmestre et échevins a remis les cadeaux pour bons et loyaux services (20 ans) et départ en retraite au personnel de la commune et de l'école fondamentale.

Am 08.02.2022 übergab der Schöffenrat die Geschenke für treue Dienste (20 Jahre) und Verabschiedung in den Ruhestand an die Mitarbeiter der Gemeinde und der Grundschule.

PERSONNEL COMMUNAL

(de gauche à droite / von links nach rechts)

Madame Fonseca Vasques Cremilde,
départ en retraite /
Verabschiedung in den Ruhestand

Madame Feyerstein-Holtz Germaine,
départ en retraite /
Verabschiedung in den Ruhestand

Madame Philippe Julie,
départ en retraite /
Verabschiedung in den Ruhestand

Madame Feinen Ghislaine,
jubilé 20 ans de service /
20-jähriges Dienstjubiläum



PERSONNEL DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE

(de gauche à droite / von links nach rechts)

Madame Hoffmann Christiane,
jubilé 20 ans de service /
20-jähriges Dienstjubiläum

Madame Hein Nadia,
jubilé 20 ans de service /
20-jähriges Dienstjubiläum

Madame Gengler Bea,
départ en retraite /
Verabschiedung in den Ruhestand

Madame Schmit Pierrette,
jubilé 20 ans de service /
20-jähriges Dienstjubiläum

Monsieur Hermes Tom,
jubilé 20 ans de service /
20-jähriges Dienstjubiläum



UN HIVER SOUS LA NEIGE À MERSCHIED SCHNÉI AM WANTER ZU MËTSCHEED



1947 – un hiver long et rude. La neige est tombée pendant plusieurs semaines. Les chemins étaient dégagés à l'aide de pelles. Sur la photo, le village de Merscheid vu de l'ouest, enseveli sous des masses de neige.

1947 – ein langer harter Winter. Wochenlanges Schneefall. Mit Schaufeln wurden die Wege freigeschaufelt. Auf dem Bild ist eine Ansicht von Westen auf das Dorf Merscheid, welches von Schneemassen überdeckt ist.



Les enfants de Merscheid batifolent dans la neige. (1950)
Die Merscheider Kinder tummeln sich im Schnee. (1950)



La route d'accès vers Merscheid a été déneigée. On reconnaît bien toute la neige accumulée des deux côtés, ainsi que l'école du village et la maison des associations. (1948)

Die Zufahrtsstraße nach Merscheid ist freigeschaufelt. Gut erkenntlich sind die beiderseitig hohen Schneewände, die Dorfschule und das Vereinshaus. (1948)



Merscheid s'est retrouvée isolée du monde extérieur par près d'un mètre de neige. D'où l'expression : *das Dorf wird freigeschaufelt* (Le village est déneigé). Tous les villageois donnent un coup de main pour rendre les voies d'accès à nouveau praticables. (1946)

Fast ein Meter hoher Schnee sperrte Merscheid von der Außenwelt ab. Somit der Ausdruck: *das Dorf wird freigeschaufelt*. Alle Dorfmannen helfen mit, damit die Zufahrtswege wieder nutzfähig sind. (1946)



De telles masses de neiges et congères ont envahi Merscheid. (1943)
Solche Schneemengen und Verwehungen gab es in Merscheid. (1943)



Les écolières de Merscheid s'en sont donné à cœur joie dans la neige. (1946)
Die Merscheider Schulmädchen hatten helle Freude im hohen Schnee. (1946)



Le chasse-neige, accompagné de Pierre Weiler, cantonnier à Merscheid. (1946)
Der Schneepflug, begleitet von Pierre Weiler, Wegewärter in Merscheid. (1946)



Des fraises de déneigement acquises en Suisse par l'Administration des Ponts et Chaussées sont venues à la rescousse pour déblayer la neige. Elles ont aspiré des mètres de neige et les ont soufflés bien loin. (1947)

Die große Rettung vom Schneeschaukeln waren die von der Straßenverwaltung in der Schweiz eingekauften Schneefräsen. Sie sogen den meterhohen Schnee ein und dieser wurde weit entfernt weggeblasen. (1947)



ANECDOTES D'ESCH-SUR-SÛRE

1

« Esch le Trou » abritait un certain nombre de musiciens itinérants, dont en particulier les familles Pütz, Krein, Klecker et Goedert formaient le noyau dur. Ils se produisaient à l'occasion de mariages campagnards, de kermesses, et accompagnaient les processions sacramentelles.

Les violonistes et les fifres d'Esch jouaient chaque année lors du cortège d'ouverture du marché de Heiderscheid. Ils étaient connus sous le nom collectif de « Geieklos » et « Fidelpéiter ». Le lundi de Pentecôte, ils se réunissaient à Echternach avec leurs collègues du duché, de Fels, de Vianden, de Wiltz, de Bitburg, de Saint-Vith, d'Arlon, de Neufchâteau, etc. pour exercer leur art tous ensemble lors de la procession dansante. Ils avaient pris leurs quartiers à l'abbaye bénédictine, où ils étaient logés et nourris gratuitement pendant trois jours. En contrepartie, ils devaient prendre part, le lundi de Pentecôte, à un mystère (*Mestery*) interprété dans la cour de l'abbaye et, le mardi de Pentecôte, jouer la très ancienne marche processionnelle « Adam avait sept fils ». S'ils étaient satisfaits de l'accueil qui leur était réservé à l'abbaye, leur jeu était vif et ininterrompu. Si en revanche les vivres, et en particulier la qualité du vin, laissaient à désirer, les musiciens jouaient sans entrain et faisaient de longues pauses. C'est à l'une de ces occasions que l'abbé Emmanuel Limpach, après la procession, adressa de vives remontrances aux musiciens attablés pour le repas du soir quant à la versatilité de leur jeu. Un ménestrel d'Esch le Trou se leva alors, désigna de la main la cruche remplie de vin de table acide et, de but en blanc, lui fournit l'explication en ces termes : « Wéi den Drank, sou de Klank! » [Tel le vin, tel le son.] L'abbé Limpach comprit le message, le frère cellérier reçut un blâme et un vin buvable fut servi aux musiciens.

2

Dans les années quarante au siècle dernier, le conseil communal d'Esch fut averti à très court terme de la visite du roi et grand-duc Guillaume II. Les musiciens d'Esch interprétèrent la marche royale. Le bourgmestre, cloutier de profession, n'avait cependant pas eu le temps d'étudier son discours. Il n'en demeura pas moins que son allocution s'avéra très efficace. Il s'avança et resta bloqué après la première phrase. « Här Kinnék », dit-il, « mir sin eng arem Gemeng ». [Monsieur le roi, nous sommes une commune pauvre.] Le monarque comprit le message. Il fit cadeau à la commune d'Esch de plusieurs centaines de florins.

ANEKDOTEN AUS ESCH-SAUER

In Esch im Loch war eine Anzahl Wandermusikanten beheimatet. Besonders die Familien Pütz, Krein, Klecker und Goedert stellten den Grundstock der Wandermusikanten. Sie spielten auf Bauernhochzeiten und Kirmessen und begleiteten Sakramentsprozessionen.

Escher Geiger und Pfeifer spielten alljährlich beim Eröffnungszug des Marktes von Heiderscheid. Sie waren unter dem Sammelnamen „Geieklos“ und „Fidelpéiter“ bekannt. Am Pfingstmontag trafen sie sich in Echternach mit ihren Kollegen aus dem Herzogtum, aus Fels, Vianden, Wiltz, Bitburg, St Vith, Arlon, Neufchâteau usw., um gemeinsam mit diesen bei der Springprozession ihre Kunst auszuüben. In der Benediktinerabtei hatten sie ihr Absteigequartier und fanden dort drei Tage lang freie Unterkunft und Beköstigung. Als Gegenleistung mussten sie an Pfingstmontag bei einer im Klosterhof aufgeführten „Mestery“ (Mysterienspiel) mitwirken und an Pfingstdienstag den uralten Prozessionsmarsch „Adam hatte sieben Söhne“ spielen. War der Empfang in der Abtei zufriedenstellend, so wurde flott und ohne Unterbrechung gespielt. Ließ die Beköstigung, insbesondere die Qualität des Weines, zu wünschen übrig, so wurde mit Unlust musiziert und es wurden lange Pausen eingeschoben. Bei einer solchen Gelegenheit machte Abt Emmanuel Limpach nach der Prozession den beim Abendbrot sitzenden Musikanten ernste Vorhaltungen ob ihrer Launigkeit beim Musizieren. Da erhob sich ein Spielmann aus Esch im Loch, wies mit der Hand auf die Kanne mit saurem Tischwein und gab kurz und bündig die Erklärung mit den Worten: „Wéi den Drank, sou de Klank!“. Abt Limpach hatte verstanden, der Frater Kellermeister bekam einen Rüffel und den Spielleuten wurde ein trinkbarer Wein vorgesetzt.

Ganz kurzfristig wurde dem Escher Gemeinderat einmal in den Vierzigerjahren des vorigen Jahrhunderts der Besuch von König-Großherzog Wilhelms II. angekündigt. Die Escher Musikanten spielten den „Königsmarsch“. Der Bürgermeister, seines Zeichens ein Nagelschmied, aber hatte zum Einstudieren seiner Ansprache keine Zeit gehabt. Dennoch erwies sich seine Rede als äußerst wirkungsvoll. Er trat vor und blieb nach dem ersten Satz stecken. „Här Kinnék“, sagte er, „mir sin eng arem Gemeng“. Der Monarch hatte verstanden. Er machte der Escher Gemeinde ein Geschenk von einigen hundert Gulden.





La « Photostuff asbl » est un atelier-galerie dédié à la photographie, au sein duquel nous organisons des expositions pour des photographes confirmés et des associations photographiques.

La « Photostuff » se trouve dans le vieux quartier historique d'Esch-sur-Sûre, au pied du château.

Le programme 2022 prévoit 2 expositions du 23 juin au 11 septembre qui seront ouvertes durant les week-ends, les jours fériés ou sur rendez-vous.

Pour cette même période, la « Photostuff » a le plaisir d'annoncer l'ouverture d'une exposition temporaire « Pop-Up Galerie » à l'entrée du village. Cette galerie offre la possibilité à 10 photographes d'exposer leurs œuvres durant les mois d'été.

Outre les possibilités d'expositions, l'atelier photographique dispose d'un équipement de qualité pour réaliser des impressions fine-art en qualité d'archivage avec ou sans cadrage.

Vous trouverez les détails du programme et les heures d'ouverture dans le Bléck 02/2022 et prochainement sur le site www.photostuff.lu.

Die „Photostuff a.s.b.l.“ in Esch-Sauer ist ein Fotoatelier und eine Galerie, in der thematisch wechselnde Ausstellungen von ausgewählten Fotografen oder nationalen Fotoclubs stattfinden.

Die „Photostuff“ befindet sich im historischen Teil von Esch-Sauer, unweit der Burg.

Im Rahmen der Sommersaison 2022 wird die „Photostuff“ ihre Türen vom 23. Juni bis zum 11. September öffnen und kann an den Wochenenden, Feiertagen oder nach Terminabsprache besichtigt werden. Die Galerie wird 2 Ausstellungen von bekannten Fotografen anbieten.

Des Weiteren freut sich die „Photostuff“, während den Sommermonaten eine temporäre Pop Up Galerie im Eingang von Esch-Sauer zu eröffnen. Diese Galerie bietet 10 Fotografen die Möglichkeit, ihre Werke dem Publikum vorzustellen.

Das an die „Photostuff“ angegliederte Atelier bietet alle Einrichtungen um Fine-Art-Drucke mit oder ohne Rahmung in Ausstellungsqualität herzustellen.

Details zum Programm und zu den genauen Öffnungszeiten finden Sie demnächst unter www.photostuff.lu und im Bléck 02/2022.

DES NOUVELLES DU CLUB UEWERSAUER – DES NOUVELLES DE LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE :

Le printemps approche, et nous peaufinons assidûment notre programme de printemps et d'été pour la saison qui s'annonce. C'est avec plaisir que nous vous livrons toutefois d'ores et déjà un petit avant-goût des activités que nous planifions.

Nos activités conviviales telles que les après-midis de bingo, le « Restaurant Treff », les rencontres « Konter a Matt » ou les parties de quilles communes demeureront au programme durant les mois à venir.

En ce qui concerne nos sorties culturelles, des excursions d'une journée sont entre autres prévues à Ostende et au chemin des cimes près de Sarrebruck, ainsi qu'une croisière gastronomique à bord du Marie-Astrid.

Compte tenu du succès rencontré par nos rencontres intergénérationnelles, nous allons continuer à développer nos offres dans ce domaine.

Pour ce qui est de nos séminaires et cours, notre programme compte de nombreuses activités dans les domaines de l'art et de la culture, de la santé et de la nutrition : un séminaire sur le thème de la radioprotection, un atelier avec une diététicienne ou un séminaire de dégustation de gin n'en sont que quelques exemples.

Notre offre d'ateliers créatifs sera complétée par des cours de couture, des cours de peinture pour petits et grands, un atelier de fermentation, et bien plus encore.

Ces activités diverses et variées visent à contenter le plus grand nombre et à vous offrir quelques heures agréables en notre compagnie.

Cette année encore, le Club Uewersauer vous propose un programme estival varié, ce en étroite collaboration avec les associations de notre commune.

NEUES AUS DEM CLUB UEWERSAUER – NEUES AUS DER GEMEINDE ESCH SAUER:

Der Frühling naht und wir feilen eifrig an unserem Frühlings- und Sommerprogramm für die folgende Saison. Gerne geben wir Ihnen aber bereits einen kleinen Vorgeschmack zu unseren geplanten Aktivitäten.

Auch in den kommenden Monaten werden unsere geselligen Aktivitäten wie Bingo Nachmittage, „Restaurant Treff“, „Konter a Matt“-Treffen oder gemeinsames Kegeln weiterhin auf dem Programm sein.

Bei unseren kulturellen Ausflügen sind Tagesausflüge unter anderem nach Ostende, nach Saarbrücken Saarbrücken zum „Baumwipfel Pfad“ sowie eine „Schlemmerfahrt“ mit der Marie-Astrid geplant.

Aufgrund der großen Nachfrage an unseren intergenerationellen Treffen werden wir in diesem Bereich unsere Angebote noch weiter ausbauen.

Bei unseren Seminaren und Kursen gibt es viele Angebote aus den Bereichen Kunst und Kultur, Gesundheit und Ernährung: Ein Seminar zum Thema „Strahlenschutz“, ein Workshop mit einer Ernährungsberaterin oder ein „Gin Tasting“-Seminar sind nur einige Beispiele.

Vervollständigt wird unser Angebot an kreativen Workshops durch weitere Nähkurse, Malkurse für Groß und Klein, einen Fermentier-Workshop und vieles mehr.

All diese verschiedenen Aktivitäten sollen dafür sorgen, dass für möglichst jeden von Ihnen etwas angeboten wird und Sie so mit uns ein paar gemütliche Stunden verbringen können.

Auch in diesem Jahr bietet der Club Uewersauer in enger Zusammenarbeit mit den Vereinen in unserer Gemeinde ein abwechslungsreiches Sommerprogramm an.

Während der kommenden Monate verstärkt der Club Uewersauer, genau wie bereits 2021, wieder seine Aktivitätsangebote an Outdoor-Aktivitäten in unserer Region.

Au cours des prochains mois, le Club Uewersauer renforcera, exactement comme en 2021, son offre d'activités en plein air dans notre région.

Kayak et stand up paddle sur la partie supérieure du lac de la Haute-Sûre, une randonnée à la découverte des herbes à Eschdorf et un jeu de piste dans le parc naturel figureront notamment au programme.

À l'occasion de la campagne « Move the Summer 2022 », nous avons le plaisir de vous annoncer qu'en collaboration avec la commune d'Esch-sur-Sûre, nous planifions de nouvelles activités à vous proposer.

Le Club Uewersauer prévoit en outre de participer, conjointement avec d'autres associations de la commune, à la « Nuit du Sport 2022 » à Heiderscheid.

En coopération avec la « Korschthaus A Frantzen » à Heiderscheid, différents séminaires, ateliers et cours continueront également de s'ajouter à l'offre. Nous nous félicitons d'ailleurs que les cours à nouveau proposés après plusieurs années de pause suscitent un tel engouement de votre part.

Nous espérons dans tous les cas vous revoir à l'occasion de l'une ou plusieurs de nos activités !

Kajak & Stand Up-Paddling am Obersauerstausee, eine Kräuterwanderung in Eschdorf oder eine Schnitzeljagd im Naturpark sind nur einige Beispiele.

Anlässlich der Kampagne „Move the Summer 2022“ freuen wir uns, Ihnen mitteilen zu können, dass wir gemeinsam mit der Gemeinde Esch-Sauer wieder verschiedene Aktivitäten für Sie planen.

Zudem ist die Teilnahme des Club Uewersauer gemeinsam mit anderen Vereinen der Gemeinde an der „Nuit du Sport 2022“ in Heiderscheid geplant.

Gemeinsam mit dem Korschthaus „A Frantzen“ in Heiderscheid werden ebenfalls weiter verschiedene Seminare, Workshops und Kurse angeboten. Auch hier freuen wir uns, dass die Kurse, welche nach einigen Jahren Pause wieder angeboten werden, auf ein so großes Interesse Ihrerseits stoßen.

Wir hoffen auf jeden Fall, Sie bei einer oder mehreren unserer Aktivitäten wieder zu sehen.



RÉTROSPECTIVE:

Nos ateliers intergénérationnels, organisés avec le centre de découverte de la forêt « Burfelt » ou le « HansHaff » à Bockholtz, ont connu une forte demande. Que ce soit l'atelier bois, la récolte de pommes à la ferme ou notre atelier « wild cooking », toutes ces activités ont rapidement affiché complet.

RÜCKBLICK:

Unsere intergenerationellen Workshops, welche mit dem Waldentdeckungszentrum „Burfelt“ oder dem „HansHaff“ in Bockholtz stattfanden, erfreuten sich einer hohen Nachfrage. Sei es die „Holzwerkstatt“, die Apfelernte auf dem Bauernhof oder unser „Wildcooking Workshop“, sämtliche Workshops waren schnell ausgebucht.



Le 8 février, le Club Uewersauer s'est rendu à Grevenmacher pour participer à un « dîner de meurtre mystère » (Krimi Dinner). C'est dans la bonne humeur que les 18 participants ont passé une soirée agréable et palpitante.

Wander Treffen : notre groupe de randonnée s'est déjà agrandi et compte désormais 19 participants. Il se réunit régulièrement le mercredi et parcourt environ 6 à 8 kilomètres. N'hésitez pas à vous joindre au groupe ! Que ce soit avec leur chien ou équipés de bâtons de marche nordique, nous sommes toujours ravis d'accueillir de nouveaux membres.

« Kreativ-Café am Konschthaus » : notre « café créatif » vous donne la possibilité, les mardis et jeudis après-midi, de laisser libre cours à votre créativité dans une atmosphère agréable. Choisissez votre projet de bricolage ou apportez votre matériel, et c'est parti ! Bien sûr, rien ne vous empêche de tout simplement passer nous voir pour bavarder autour d'une tasse de café.

« Töpferei Treff » mensuel : s'adonner à son hobby dans une ambiance chaleureuse en compagnie de personnes qui partagent la même passion, tout en échangeant des idées ou l'un ou l'autre conseil. Cet atelier place la liberté de création au premier plan.

Am 8. Februar unternahm der Club Uewersauer einen Ausflug nach Grevenmacher, um an einem „Krimi Dinner“ teilzunehmen. Gut gelaunt verbrachten die 18 TeilnehmerInnen einen gemütlichen und spannenden Abend.

Wander Treffen: Unsere Wandergruppe hat sich bereits auf 19 TeilnehmerInnen vergrößert. Sie trifft sich regelmäßig mittwochs und wandert ca. 6-8 km Kilometer. Gerne können Sie sich der Gruppe anschließen. Egal ob mit Hund oder Nordic Walking-Stöcken, wir freuen uns immer über neue Teilnehmer in unserer Gruppe.

„Kreativ- Café am Konschthaus“: In unserem „Kreativ Café“ können Sie jeweils dienstags- oder donnerstagsnachts in angenehmer Atmosphäre kreativ sein. Suchen Sie sich Ihr Bastelprojekt aus oder bringen Sie Ihre Materialien mit zu uns und legen Sie los! Natürlich können Sie auch einfach nur auf einen Plausch bei einer Tasse Kaffee bei uns vorbeikommen.

Monatlicher „Töpferei Treff“: In einer schönen Atmosphäre mit Gleichgesinnten dem Hobby nachgehen, sich dabei austauschen oder einen Rat einholen. Das freie Gestalten steht dabei im Vordergrund.



ACTION DE COLLECTE COMMUNE EN FAVEUR DE L'UKRAINE – TOUT LE MONDE S'Y MET !

Le jeudi 3 mars 2002, le Club Uewersauer a lancé un appel à des dons en nature dans ses 5 communes partenaires. Cet appel a suscité une énorme vague de solidarité de la part de la population.

Le matériel collecté se composait principalement d'articles d'hygiène, de pansements, de sacs de couchage, de couvertures, de conserves, etc. dont l'Ukraine a besoin de toute urgence.

Les dons ont été entreposés, triés et emballés dans les locaux de l'atelier communal au Clemensbongert à Heiderscheid avec l'aide de bénévoles en provenance des 5 communes.

L'initiative a également bénéficié du soutien des habitants de la commune de Bourscheid, qui se sont ralliés à l'action de solidarité du Club Uewersauer conjointement avec le CIS Bourscheid.

L'organisation du transport vers la ville ukrainienne de Lviv était assurée par l'équipe de « Wir sind Grenzenlos – Katastrophenschutz Luxemburg ».

Au départ, il était prévu d'acheminer le matériel de secours à Lviv avec un seul véhicule. Cependant, grâce à l'écho favorable rencontré par l'initiative, 1 camion et plusieurs camionnettes ont finalement pris la route pour l'Ukraine le mercredi 9 mars.

Nous leur disons MERCI pour leur aide :

- tous les donateurs et bénévoles
- les employés communaux
- la commune d'Esch-sur-Sûre
- le CS Bourscheid
- l'administration communale
- nos 5 communes partenaires

Votre équipe du Club Uewersauer

GEMEINSAME SAMMELAKTION FÜR DIE UKRAINE – ALLE PACKEN MIT AN!

Der Club Uewersauer startete am Donnerstag, den 3. März 2022, einen Aufruf in seinen 5 Partnergemeinden für Sachspenden. Die Welle der Hilfsbereitschaft der EinwohnerInnen war enorm.

Gesammelt wurden vor allem Hygieneartikel, Verbandsmaterial, Schlafsäcke, Decken, Konserven usw., die in der Ukraine dringend gebraucht werden.

Die Spenden wurden mit der Hilfe von ehrenamtlichen HelferInnen aus den 5 Gemeinden in den Räumlichkeiten des „Atelier Communal“ im Clemensbongert in Heiderscheid gelagert, sortiert und verpackt. Unterstützt wurde die Aktion ebenfalls von den EinwohnerInnen der Gemeinde Bourscheid, welche sich gemeinsam mit dem „CIS Buerschent“ der Solidaritätsaktion des Club Uewersauer anschloss.

Der Transport nach Lwiw in der Ukraine wurde vom Team von „Wir sind Grenzenlos – Katastrophenschutz Luxemburg“ organisiert.

Ursprünglich war angedacht, die Hilfsgüter mit nur einem Fahrzeug nach Lwiw zu transportieren. Dank der großen Resonanz machten sich am Mittwoch, den 9. März, jedoch schlussendlich 1 Lkw und mehrere Lieferwagen auf den Weg in die Ukraine.

Wir sagen DANKE für die Unterstützung:

- Allen SpenderInnen & Ehrenamtlichen
- Den GemeindemitarbeiterInnen der Gemeinde Esch-Sauer
- Dem CS Buerschent
- Der Gemeindeverwaltung
- Unseren 5 Partnergemeinden







myenergy
Luxembourg

Chargez votre voiture électrique dans votre résidence

- Demandez à votre syndic d'organiser la mise en place d'une infrastructure de charge avec des bornes intelligentes et connectées.
- Votre syndic fera élaborer un concept global par un électricien qualifié avant d'entreprendre les travaux.

Si la résidence n'est pas encore construite, contactez le maître d'ouvrage pour savoir si des conduits vides ou des câbles d'électricité, de données et de gestion ont été envisagés !

Laden Sie Ihr Elektroauto in Ihrem Wohngebäude

- Bitten Sie Ihre Hausverwaltung, die Installation eines integrierten Ladesystems mit intelligenten und internetfähigen Ladesäulen zu organisieren.
- Ihr Hausverwalter beauftragt vor Beginn der Arbeiten einen qualifizierten Elektriker, ein Gesamtkonzept zu erstellen.

Ist das Wohngebäude noch nicht gebaut, wenden Sie sich an den Bauherrn, um nachzuprüfen, ob Leerrohre für Strom sowie Datenverbindungskabel im Gebäude vorgesehen sind!



Partenaire pour une transition
énergétique durable
Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

8002 11 90

myenergy.lu



Et si une borne à domicile ...

... était la solution pour charger votre voiture électrique tranquillement ?



Découvrez le comparateur de bornes de charge pour voitures électriques de myenergy : cet outil pratique vous permet de comparer les modèles de bornes disponibles sur le marché luxembourgeois. En tenant compte de l'usage de la borne, de ses fonctionnalités ou encore de l'éligibilité aux aides étatiques, vous pourrez identifier la borne qui correspond le mieux à votre situation.

Vous ne savez pas encore quel modèle de borne de charge correspond le mieux à votre situation ?

Si vous recherchez le modèle le plus adapté à l'installation d'une borne à votre domicile, vous pourrez trouver une liste des références qui correspondent à votre situation en répondant à un questionnaire qui cible votre recherche. Les résultats affichés en fin de questionnaire vous montreront les bornes qui peuvent bénéficier de subventions étatiques, les modèles qui nécessitent des adaptations techniques pour bénéficier de ces aides ainsi que les bornes qui ne bénéficient pas de subvention.

Vous voulez en savoir plus sur un modèle bien précis et, en particulier, si celui-ci vous permettra de bénéficier des aides étatiques ?

Vous êtes déjà familier avec certains modèles disponibles sur le marché mais aimeriez connaître plus en détail les caractéristiques d'un modèle en particulier ? C'est également possible,

grâce à la recherche par liste déroulante ! Vous sélectionnez le modèle et vous pouvez retrouver l'ensemble des informations en relation avec votre choix : les variantes de modèle, la puissance nominale ou la limitation de puissance, si le modèle offre des fonctionnalités de borne intelligente et quelles sont justement les fonctionnalités en relation avec ce smart modèle.

Vous avez constaté que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans la liste de la plateforme de comparaison ?

La liste des bornes fournie dans ce comparateur est non exhaustive. Elle se veut neutre et propose des modèles identifiés comme disponibles au Luxembourg. Si vous constatez que le modèle que vous recherchez ne figure pas dans cette liste, vous pouvez nous contacter par e-mail à **e-mobility@myenergy.lu**.

Conseil neutre et gratuit



myenergy.lu



8002 11 90



www.myenergy.lu/fr/bornes-charge



Co-funded by
the European Union



myenergy
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Und wenn eine Ladestation zu Hause ...

... die Lösung wäre, um Ihr Elektroauto in Ruhe aufzuladen?

Entdecken Sie die Vergleichsplattform für Ladestationen von myenergy: Mit diesem praktischen Tool können Sie die auf dem luxemburgischen Markt verfügbaren Modelle von Ladestationen vergleichen. Unter Berücksichtigung der Nutzung der Ladestation, ihrer Funktionen oder auch der Förderfähigkeit durch staatliche Beihilfen können Sie die Ladestation identifizieren, die am Besten zu Ihrer Situation passt.

Sie sind sich noch nicht sicher, welches Modell einer Ladestation am Besten zu Ihrer Situation passt?

Wenn Sie nach dem Modell suchen, das sich am Besten für die Installation bei Ihnen zu Hause eignet, können Sie sich eine Liste der Referenzmodelle anzeigen lassen, die Ihrer Situation entsprechen. Dafür müssen Sie nur einen Fragebogen ausfüllen, der Ihre Suche eingrenzt. Die Ergebnisse am Ende des Fragebogens zeigen Ihnen, welche Ladestationen staatlich gefördert werden können, bei welchen Modellen technische Anpassungen erforderlich sind, um diese Förderung erhalten zu können, und welche Ladestationen keine Förderung erhalten.

Möchten Sie mehr über ein bestimmtes Modell erfahren und insbesondere wissen, ob Sie damit staatliche Fördermittel in Anspruch nehmen können?

Sie sind bereits mit bestimmten Modellen auf dem Markt vertraut, möchten aber gerne mehr über die Eigenschaften eines

bestimmten Modells erfahren? Auch das ist mithilfe der Listensuche möglich. Sie wählen das Modell aus und finden alle Informationen im Zusammenhang mit Ihrer Wahl: die Modellvarianten, die Nennleistung oder Leistungsbegrenzung, darüber, ob das Modell Funktionen einer intelligenten Ladestation bietet, und um welche Funktionen es sich dabei handelt.

Sie haben festgestellt, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in der Liste der Vergleichsplattform auftaucht?

Die Liste der Ladestationen in diesem Vergleich ist nicht vollständig. Sie soll neutral sein und schlägt Modelle vor, die in Luxemburg als verfügbar ermittelt wurden. Wenn Sie feststellen, dass das von Ihnen gesuchte Modell nicht in dieser Liste auftaucht, können Sie uns per E-Mail an e-mobility@myenergy.lu kontaktieren.

Neutrale und kostenlose Beratung

 **myenergy.lu**

 **8002 11 90**

 www.myenergy.lu/de/ladestationen

 Co-funded by the European Union

 **myenergy**
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



Pour vos aides et soins à domicile
seulement 5 lettres à retenir:

SHD.LU

Découvrez notre nouveau site web !

Accessible, clair et dynamique,
vous y trouverez tout pour
bien vivre chez vous.



**Vous appelez
le 40 20 80.
Nous aidons**



**Stifting
HËLLEF
DOHEEM**



Ein zweites Leben für Altbrillen

Mit Unterstützung der Luxemburger Optiker und Recycling- und Ressourcententren

Une seconde vie pour les vieilles lunettes

Avec le soutien des opticiens et des centres de ressource luxembourgeois



Die Sammlung von Altbrillen wird koordiniert von der **SuperDrecksKesch!**. Unterstützt wird die Kampagne von den Luxemburger Optikern. Abgabemöglichkeiten bestehen an allen mobilen Sammelstellen der **SuperDrecksKesch!** und in den Recycling- und Ressourcententren, sowie auf Anfrage bei Ihrem Optiker.

*La collection de des vieilles lunettes est coordonnée par la **SuperDrecksKesch!**. La campagne est soutenue par les opticiens luxembourgeois. Les lunettes peuvent être déposées dans tous les points de collecte mobile de la **SuperDrecksKesch!**, dans les centres de ressources et sur demande auprès de votre opticien.*

Informationen

Informations

„**Brillen weltweit**“ ist eine gemeinnützige Aktion, die die gebrauchten Brillen nach einer Qualitätskontrolle für humanitäre Zwecke auf der ganzen Welt weiterleitet. Bisher wurden bereits über 2 Millionen Brillen gesammelt, aufbereitet und Sehbehinderten über lokale NGOs auf der ganzen Welt zur Verfügung gestellt.

Die Aufarbeitung der Brillen erfolgt durch Langzeitarbeitslose. „**Brillen weltweit**“ ist für die Weiterverwendung / das Recycling von gebrauchten Brillen. Die langjährige fachliche Begleitung erfolgt durch einen erfahrenen Augenoptikermeister. Es gibt Sammelstellen in Deutschland, in der Schweiz, in Liechtenstein und in Belgien und jetzt auch in Luxemburg.

Die Aktion trägt das allgemein anerkannte DZI-Spendensiegel, ein Gütesiegel für seriöse und transparente Spendenorganisationen, die verantwortungsvoll mit den ihnen anvertrauten Gütern bzw. Geldern umgehen.



« **Brillen weltweit** » est une action caritative qui redirige des lunettes usagées à des fins humanitaires après un contrôle de qualité dans le monde entier. Jusqu'à présent, plus de 2 millions de lunettes ont été collectées, traitées et mises à la disposition des malvoyants par le biais d'ONG locales du monde entier.

Le traitement des lunettes est effectué par les Chômeurs de longue durée. « **Brillen weltweit** » est la plus grande entreprise de réutilisation / recyclage de lunettes usagées d'Europe. Le support professionnel à long terme est assuré par un maître opticien expérimenté. Il existe des points de collecte en Allemagne, en Suisse, au Liechtenstein et en Belgique, et maintenant aussi au Luxembourg.

La campagne porte le sceau de donation DZI généralement reconnu, un sceau d'approbation pour les organisations donatrices sérieuses et transparentes qui traitent de manière responsable avec les biens ou les fonds qui leur sont confiés.

Aufbereitung

Préparation

Die Aufbereitung beinhaltet der Brillen beinhaltet :

- Reinigung
- Test zur Ermittlung, ob es sich um eine Einstärken- oder Gleitsichtbrille handelt
- Reparatur defekter Brillen unter Verwendung vorhandener Teile
- Ermittlung der Brillenstärke
- Erstellung eines Brillenpasses mit allen notwendigen Informationen
- Entfernung von Kunststoffteilen wie Bügelenden und Nasenpads bei nicht verwendbaren Brillen
- stoffliche Verwertung nicht mehr nutzbarer Brillen

Sonnenbrillen werden ebenfalls kontrolliert und gegebenenfalls repariert und gehen einem gesonderten Projekt in Nordindien zu.

La préparation comprend les lunettes comprend :

- nettoyage
- test pour déterminer s'il s'agit des verres simples ou progressifs
- réparation des lunettes défectueuse à l'aide de pièces existantes
- détermination de la puissance des lunettes
- création d'un passeport de lunettes avec les informations nécessaires
- enlèvement des pièces en plastique telles que les embouts des branches et les coussinets nasaux dans le cas de lunettes inutilisables
- recyclage matière des lunettes non utilisables

Les lunettes de soleil seront également vérifiées et, si nécessaire, réparées, et seront affectées à un projet distinct dans le nord de l'Inde.



Info: brillenweltweit.de



Medikamente

Wie werden sie richtig entsorgt und worauf man achten muss.

Médicaments

Comment les recycler correctement et à quoi il faut faire attention.



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen und somit uns und unsere Umwelt gefährden! Hierfür gibt es andere Lösungen!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier ! Il existe d'autres solutions !

Informationen

Informations

Die **SuperDrecksKëscht®** nimmt auch kosmetische Produkte die abgelaufen und unbenutzt sind. Für Spritzen und Kanülen, verwenden Sie die Sicherheitsbehälter, die Sie zum Beispiel im Ressourcenzenter, bei der mobilen Sammlung der SDK oder in der Apotheke erhalten.

Beispiele:

- Pillen, Zäpfchen und Kapseln
- Tropfen, Sirupe und andere Flüssigkeiten
- Cremes und Salben
- Medizinische Sprays
- Eine Liste mit weitere Produkte finden Sie auf unserer Website

Die **SuperDrecksKëscht®** kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.

- Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.
- Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous recevrez par exemple au centre de ressources, à la collecte mobile de la SDK ou à la pharmacie.

Exemples:

- Pilules, suppositoires et gélules
- Gouttes, sirops et autres fluides
- Crèmes et pommades
- Sprays médicaux
- Autres produits vous trouvez sur notre site web

La **SuperDrecksKëscht®** prend soin du traitement écologique.

- Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.
- Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Vermeidung

Prévention

Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.

Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen! Nur so viele Medikamente und Kosmetik kaufen, wie man auch wirklich nutzt.

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.

Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !

N'achetez que la quantité de médicaments et de produits cosmétiques que l'on utilise réellement.



Info: medi.sdk.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



Clever akafen - Hygienepapiere

Clever akafen - Papiers hygiéniques



Was sind Hygienepapiere ?

Toilettenpapiere, Papierhandtücher, Taschentücher, Küchentücher, Servietten, Putztücher, Kosmetiktücher und Abdeckpapiere. Feuchte Wischtücher werden nicht in der Kampagne behandelt.

Qu'entend-on par papiers hygiéniques?

Papiers toilette, les serviettes en papier, les mouchoirs en papier, les serviettes de table en papier, les papiers absorbants, les chiffons jetables, les lingettes cosmétiques et les papiers de protection. Les lingettes humides ne sont pas concernées par la campagne.

Verwertung

Valorisation

Die Clever akafen-Hygienepapiere werden zu 100% aus Recyclingpapier hergestellt und schonen somit die natürlichen Ressourcen. Hygienepapiere aus Frischfasern (d.h. aus Zellstoff von Bäumen) hingegen stammen oft aus Urwaldrodungen oder riesigen Forstplantagen (Monokulturen mit hohem Pestizideinsatz). Dies führt zur Zerstörung von Waldökosystemen, Verlust von Fauna und Flora, Auslaugung von Böden und Beschleunigung von Erosionen.

Les papiers hygiéniques Clever akafen sont fabriqués à 100 % à partir de papier recyclé et préservent ainsi les ressources naturelles. Les papiers hygiéniques en fibres vierges (c'est-à-dire en cellulose issue d'arbres), par contre, proviennent souvent de défrichements de forêts vierges ou d'immenses plantations forestières (monocultures très gourmandes en pesticides), ce qui engendre la destruction d'écosystèmes forestiers, l'appauvrissement de la faune et de la flore, le lessivage des sols et l'accélération des érosions.



Vermeidung

Prévention

- Nutzen Sie waschbare Stoffservietten, -tischdecken und -taschentücher, die nach dem Gebrauch gewaschen werden. Greifen Sie dabei auf ökologische Waschmittel der Kampagne Clever akafen zurück.
- Vermeiden Sie bedruckte und bunte Hygienepapiere, die nur einmal benutzt werden können. Dies hilft Ressourcen zu sparen.
- Mit Händetrockner und waschbaren Stoffhandtüchern können Papierhandtücher komplett abgeschafft werden – sie benötigen jedoch Strom und eine regelmässige Wartung.
- *Utilisez des serviettes, nappes et mouchoirs en tissu lavables que vous laverez après usage avec des lessives écologiques de la campagne Clever akafen.*
- *Evitez les papiers hygiéniques jetables imprimés et de couleur afin de préserver les ressources.*
- *Les serviettes jetables peuvent être complètement supprimées grâce aux sèche-mains et aux serviettes textiles lavables mais ces solutions nécessitent du courant et un entretien régulier.*

Hinweise !

Conseils !

Das Recyceln von Altpapieren hat im Gegensatz zur Gewinnung von Papieren aus Frischfasern weitere Vorteile:

- Geringerer Wassereinsatz (bis zu 70%)
- Geringerer Energieeinsatz (bis zu 60%)
- Geringere CO₂-Emissionen
- Geringere Abwasserbelastungen (bis zu 90%)

Le recyclage de vieux papiers présente encore d'autres avantages par rapport à la fabrication de papier à partir de fibres vierges :

- *Réduction de la consommation d'eau (jusqu'à 70 %)*
- *Réduction de la consommation d'énergie (jusqu'à 60 %)*
- *Réduction des émissions de CO₂*
- *Réduction de la charge des eaux usées (jusqu'à 90 %)*





Kerzen-Recycling in Zusammenarbeit mit der "Käerzefabrik Peters"

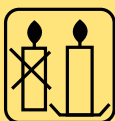
Recyclage des bougies en coopération avec la "Käerzefabrik Peters"



Kerzen sind nicht nur schön, ihr Wachs ist auch ein hochwertiger Rohstoff. In jedem Haushalt fallen Wachsreste und Kerzenstumpen an, die normalerweise entsorgt werden. Aber was geschieht mit ihnen, wenn sie einmal abgebrannt sind? Denn ist es schade um die Energie, die noch in ihnen steckt.

Les bougies ne sont pas seulement belles, leur cire est également une matière première de haute qualité. Chaque ménage a des restes de cire et de bougie qui sont normalement jetés. Mais que leur arrive-t-il une fois qu'ils ont brûlé? Parce que c'est dommage pour l'énergie qui se trouve encore dans eux.

Sicherheits- und Vermeidungstipps Conseils de sécurité et de prévention



- Eine Kerze ist ein offenes Feuer, die Flamme kann bis zu 1400 Grad heiss werden. Kerzen daher immer auf einen festen, hitzebeständigen Untersetzer stellen.
- Dicke Kerzen sollten jedes Mal wenigstens so lange brennen, bis der ganze Brennteller flüssig geworden ist. Sonst brennen sie hohl ab und die Flamme kann verkümmern.

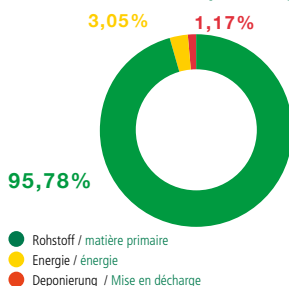
Im Internet finden sich zahlreiche Tipps um Kerzenreste selbst zu recyceln. Hier einige Beispiele:

- Neue Kerzen giessen. Als Docht kann Baumwollgarn oder fertige Döchte genutzt werden. Dies funktioniert wegen unterschiedlicher Wachsarten nicht immer.
- Schmelzfeuer. Dafür braucht man nur ein feuerfestes Keramikgefäß, in das die Kerzenstummel gefüllt werden, und einen dickeren Docht im Halter, der in der Mitte platziert wird.
- Handelsübliche Anzündler enthalten oft Stoffe, die gesundheits- und umweltschädlich sein können. Anzündler aus Wachsresten mit Eierkartons, Sägespänen oder z.B. Nadelbaumzapfen stellen eine umweltfreundliche Alternative dar.
- Une bougie est un feu ouvert et la flamme peut monter jusqu'à 1400 degrés, alors placez toujours les bougies sur un dessous de verre ferme et résistant à la chaleur.
- Les bougies épaisses doivent brûler au moins jusqu'à ce que toute la plaque de brûleur soit devenue liquide. Sinon, ils brûlent en creux et la flamme peut se faner. Il existe de nombreux conseils sur Internet pour recycler soi-même les restes de bougies. Voici quelques exemples:
- Verser de nouvelles bougies. Du fil de coton ou des mèches prêtes à l'emploi peuvent être utilisés comme mèche. Cependant, cela ne fonctionne pas toujours en raison des différents types de cire.



- Brûleur de cire. Tout ce dont vous avez besoin est un récipient en céramique ignifuge dans lequel les bougies sont remplies et une mèche plus épaisse dans le support, qui est placée au milieu.
- Les allume-feux disponibles dans le commerce contiennent souvent des paraffines et d'autres substances qui peuvent être nocives pour la santé et l'environnement. Des allume-feux fabriqués à partir de restes de cire avec des cartons d'œufs, de la sciure de bois ou par ex. des cônes de conifères sont une alternative écologique.

Ressourcenpotential für Kerzen Potentiel de ressources pour bougies



Sammlung und Verwertung ! Collecte et recyclage !

Seit diesem Jahr organisiert die SuperDrecksKëscht® in Zusammenarbeit mit der 'Käerzefabrik Peters' in Heiderscheid die Sammlung von Kerzenresten über die Problemproduktsammlung der SDK.



Unbenutzte oder nicht ganz abgebrannte Kerzen daher nicht über den Restabfall entsorgen ! Nutzen Sie die mobile Sammlung der SuperDrecksKëscht® oder geben Sie diese in Ihrem Recycling-/Ressourcencenter ab.

Die Kerzenreste werden zunächst im SDK-Center in Colmar-Berg geprüft, ob sie den Vorgaben entsprechen. In der 'Käerzefabrik Peters' werden die Kerzenreste dann bei der Produktion neuer Kerzen, Fackeln und Brennschalen eingesetzt.

Die Wiederverwendung von Kerzen und Kerzenwachs in Luxemburg ist ein gutes Beispiel für Circularökonomie und die Förderung lokaler Produzenten und Kreisläufe.

Machen Sie mit ! Bringen Sie Kerzenreste zurück !

Depuis cette année, la SuperDrecksKëscht® organise la collecte des restes de bougies à travers la collecte des produits problématiques de la SDK en coopération avec la 'Käerzefabrik Peters' à Heiderscheid.

Par conséquent, ne jetez pas les bougies non utilisées ou pas complètement brûlées dans les déchets ménagers ! Utilisez la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou déposez-la dans votre centre de recyclage / de ressources.

Les restes de bougies sont d'abord contrôlés dans le center SDK à Colmar-Berg pour voir s'ils répondent aux exigences. Dans la 'Käerzefabrik Peters', ils sont ensuite utilisés dans la production de nouvelles bougies, torches et photophores.

La réutilisation des bougies et de la cire de bougie au Luxembourg est un bon exemple d'économie circulaire et de promotion des producteurs locaux et des circuits.

Participez y également. Ramenez vos restes de bougies !





Sicher entsorgen

Alternativen nutzen !

Éliminer en toute sécurité

utiliser des alternatives !



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleerte Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.

Sicherheit und Vermeidung sécurité et prévention

In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé

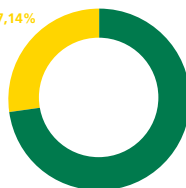
**Ressourcenpotential
Schadstoffverpackungen
(Säuren, Laugen, Photochemie)**

**Potentiel de ressources
Emballages de produits nocifs
(acides, bases, photochemie)**



● Rohstoff / matière première
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination

27,14%



72,86%

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

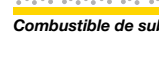
Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE



Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

Hinweise

Conseils

Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Circular-Economy

Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Energie

Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Énergie

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

Office national de l'accueil

Vous êtes propriétaire d'un terrain ou d'un immeuble à vendre ou à louer ?



L'Office national de l'accueil (ONA) est constamment à la recherche d'objets immobiliers intéressants afin de pouvoir assurer l'hébergement de demandeurs de protection internationale (DPI) au Luxembourg :

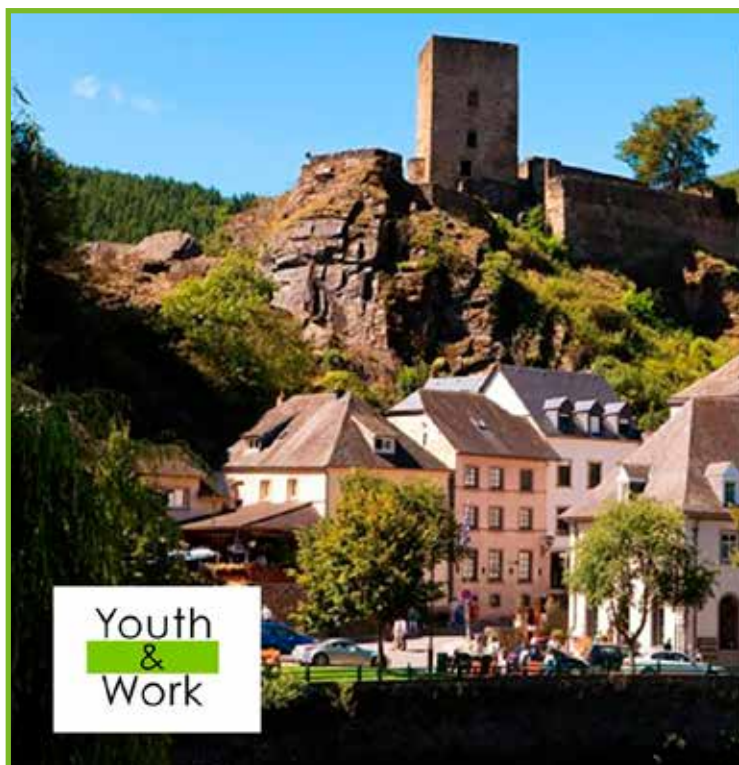
- Tout terrain d'une surface minimale de 10 ares
- Tout immeuble à partir de 400 mètres carrés

Vous avez un objet à vendre ou à louer ?

N'hésitez-pas à nous contacter !

projets.immobiliers@ona.etat.lu

(+352) 247-85700



**Youth
&
Work**

**Der Gemeng Esch-Sauer läit
d'Jugendaarbechtslosegkeet um
Häerz an schafft mat Youth & Work
zesummen.**

**Bass op der Sich no enger
Aarbechtsplaz, Formatioun oder
Orientéierung?
Kenns du och vläit een an dengem
Frëndeskreess, deen betraff ass?**

**Dann mell dech onbedingt bei eis
um Tel: 26 62 11 41 oder
info@youth-and-work.lu**





Gefiersten Ouschtereer

van den Guiden a Scouten



ÄR BESTELLUNG
KENNT DIR BIS DE **02.ABRËLL** MAN.

839429 (Stephany Josiane) / martine.stephany@gmail.com

SICHE KOMMEN KËNNT DIR D'EEËR DE
09.ABRËLL TËSCHT 16:30 A 17:30 AN DEN SCOUTSCHALET



Lëtzebuurger
Guiden a Scouten

PRÄIS: 6€/DOZENT



Tennis Schnupperdag TC HEIDERSCHIED



Sonndes, den 24. April 2022
10:00-17:00 Auer

Gratis Tennis Schnupperdag fir jiddereen



**Fir Animatioun niewt dem Terrain
ass och gesuegt:**

- **Nomëttes Jux Dubbeltournoi**
- **Sprangschlass**
- **Tennis-Torwand Challenge**
- **Grill, Gedrénks, Kaffi a Kuch**
- **Tombola**



Umeldung bis den 17.04.2022

Martine 619 180 764

Nicole 691 632 402

Mir freeën eis op iech!



TENNIS SOLUTION
COACHING · EQUIPMENT · EVENTS

3, Am Paesch
9135 Schieren, Luxemburg
+352 691 860 408
info@tennis-solution.com

www.tennis-solution.com



TENNIS SOLUTION
COACHING · EQUIPMENT · EVENTS

3, Am Paesch
9135 Schieren, Luxemburg
+352 691 860 408
info@tennis-solution.com

www.tennis-solution.com

TENNIS Camps 2022

5-Tage-Tennis-Sommer-Camps

Für Anfänger bis Turnierspieler

CAMP 1: 18.07.-22.07.2022



TC HEIDERSCHIED

CAMP 2: 25.07.-29.07.2022



TC NORDSTAD

CAMP 3: 22.08.-26.08.2022



TC MERSCH

CAMP 4: 29.08.-02.09.2022



TC NORDSTAD

- > Montag bis Freitag von 09:00-16:30 Uhr
- > Teilnahmegebühr: 320€ (50% bei Anmeldung)
- > **Anmeldung bis 14 Tage vor Camp-Beginn**

Anmeldung:
tenniscamp@tennis-solution.com

Anmeldedaten

- > Name
- > Camp-Datum
- > Geburtsdatum (ab 4 Jahren)
- > Spielstärke
- > T-Shirtgröße

Trainerteam

Das Trainerteam für die Tenniscamps 2022 besteht aus lizenzierten Trainern und Diplom-Sportlehrer.

Leistungen

- > Montag bis Freitag 09:00-16:30 Uhr
- > Intensives, individuell angepasstes Tennistraining
- > Koordinations- und Konditionstraining
- > Sportspiele
- > Mittagessen, Wasser, Obst
- > T-Shirt für alle Teilnehmer
- > Grillabend mit Zeltübernachtung und Frühstück
- > Abschlussturnier mit Preisen

Trainingsinhalte

- > Kleinfeld- und Midfeldtennis
- > Elementares Taktiktraining
- > Aus Schlag- und Returntraining
- > Verbesserung der Grund- und Spezialschläge
- > Matchtraining





Kniddelowend



Samschdes, den 30. Abrëll ab 18h30
Zu Heischent an der Sportshall

Sur place oder à emporter

Kniddelen mat Speck a Ram 15€

Kniddelen mat Äppelkompott 15€

Kniddelen mat Wäinzossis mat Moschterzooss 18€

Sur place → à volonté



Umeldung bis den 23. Abrëll

621 48 14 04 (tëscht 18-20h)

oder per WhatsApp

→ Place limité ←



COVID
check.lu

*** VINI D'ITALIA ***

Keep calm & drink
"Vino..."
by Antonio Palazzi
Palant s.à.r.l.
Tél: 671 511 837
palant@pt.lu www.viniditalia.lu



MATCHER CHAMPIONNAT 1. EKIPP SENIOR TERRAIN ESCHDUERF

So. 03.04.2022	Heischent - Rammerech	16.00 Auer
Sa. 16.04.2022	Heischent - Reisduerf	18.00 Auer
So. 01.05.2022	Heischent - Biekerech	16.00 Auer
So. 15.05.2022	Heischent - Ell	16.00 Auer



Ekip Senior 1 + 2 Saison 2021-2022

MATCHER CHAMPIONNAT 2. EKIPP SENIOR TERRAIN ESCHDUERF

Fr. 01.04.2022	Heischent - Wëntger	20.00 Auer
Fr. 22.04.2022	Heischent - Reisduerf	20.00 Auer
Fr. 06.05.2022	Heischent - Clierf	20.00 Auer
Fr. 20.05.2022	Heischent - Iechternach	20.00 Auer

!!!!!! ALL EIS MATCHER GINN ALS COVIDCHECK-EVENT OFGEHAL !!!!

Aktuell Informatiounen fannt Dir och op Facebook ënnert

FC Racing Heischent-Eschduerf oder op www.fupa.lu





En grouse MERCI un eis Sponsoren

Wann dir de Fussball aus der Gemeng och wëllt
ënnerstëtzen, da kënn dir dat maachen, andeem
Dir zum Beispill fir de Präis vun 75 € e matchball fir
ee vun hiren Heemmatcher sponsort a sonndes de
Ball och um Terrain ustousst.



Sidd dir interesséiert, da mellst iech gäre beim
Sekretär Gleis Patrick per e-mail op gleisi@pt.lu
Oder op der Handynummer 621 37 63 40.



POUSSINS - EKIPP 2021-2022



BAMBINI - EKIPP 2021-2022





L'entente
Feulen / Heiderscheid / Grevels

cherche des

**JEUNES JOUEURS
JOUEUSES**

Années 2004-2016 (à partir de 5 ans)

Pour plus d'infos :
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677

D'Entente
Heischent / Feulen / / Gréiwels

sicht

JUGENDSPILLER/-INNEN

Joergäng 2004-2016 (ab 5 Joer)

Fir méi Infoen:
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Handy.: 621 425 677

NUIT 2022 DU SPORT

13. EDITION

MAACH MAT A PROBÉIER AUS!

11/06
2022

[NUITDUSPORT.LU](https://nuitdusport.lu)



Service national
de la jeunesse



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Sports



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

NUIT DU SPORT, ÉDITION 2022 – SAVE THE DATE !

Depuis son lancement en 2009, la « Nuit du Sport » a évolué vers un événement incontournable dans le domaine du « sport pour tous ».

Après une édition suspendue en 2020 et une édition 2021 « restreinte » sans participation de notre commune et de nos associations locales, que nous tenons à remercier pour leur fidélité, leur engagement et leur dynamisme, nous sommes heureux de vous annoncer que la prochaine édition aura lieu le samedi 11 juin 2022 de 17 à 23 heures.

Le temps d'une nuit, les citoyens verront leur commune se transformer en un manège de sport et d'animations dans lequel jeunes et moins jeunes se laisseront entraîner dans le tourbillon d'un programme 100 % actif. Leur (re)donner goût et plaisir à l'activité physique et sportive, ainsi qu'à un mode de vie sain, leur faire découvrir des pratiques sportives nouvelles, peu usuelles ou même adaptées à des besoins divers, les fidéliser, le cas échéant, pour une pratique régulière au sein d'une association sportive locale, favoriser l'échange, l'intégration, voire l'inclusion : tels sont les buts à effet « durable » que nous visons ensemble.

Organisée sous le patronage du ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, ainsi que du ministère des Sports, la « Nuit du Sport » est une initiative interministérielle qui se rallie aux objectifs poursuivis par le plan-cadre national « Gesond iessen, Méi beweegen » 2018-2025.

N'hésitez pas à parcourir le site web www.nuitdusport.lu, qui vous fournit un aperçu de l'action depuis ses débuts, ou à consulter les réseaux sociaux Facebook et Instagram sous « Nuit du Sport ».

NUIT DU SPORT, AUSGABE 2022 – SAVE THE DATE!

Seit ihrer ersten Ausgabe im Jahr 2009 hat sich die „Nuit du Sport“ zu einem Event im Bereich „Sport für alle“ entwickelt, das es nicht zu verpassen gilt.

Nach einer abgesagten Ausgabe 2020 und einer „abgespeckten“ Ausgabe 2021 ohne Beteiligung unserer Gemeinde und Vereine, denen wir auf diesem Weg für ihre Treue, ihr Engagement und ihre Dynamik danken wollen, freuen wir uns, Ihnen mitzuteilen, dass die kommende Ausgabe am Samstag, den 11. Juni 2022, von 17 bis 23 Uhr stattfinden wird.

In dieser Nacht werden die Bürger sehen können, wie ihre Gemeinde sich in einen Sport- und Animationsplatz verwandelt, auf dem sich Groß und Klein von einem voll und ganz aktiven Programm mitreißen lassen können. Ihnen Freude und Lust an der körperlichen und sportlichen Betätigung sowie an einer gesunden Lebensweise (wieder)geben, sie neue, ungewöhnliche oder an diverse Bedürfnisse angepasste Sportarten entdecken lassen, sie gegebenenfalls für eine regelmäßige Ausübung in einem örtlichen Sportverein gewinnen, den Austausch, die Integration und sogar die Inklusion fördern: So lauten die von uns gemeinsam gelebten Ziele mit „nachhaltiger“ Wirkung.

Die „Nuit du Sport“, die unter der Schirmherrschaft des Ministeriums für Bildung, Kinder und Jugend sowie des Ministeriums für Sport organisiert wird, ist eine ministeriumsübergreifende Initiative im Rahmen der vom nationalen Rahmenplan „Gesond iessen, Méi beweegen“ 2018-2025 verfolgten Ziele.

Sehen Sie sich auf der Website www.nuitdusport.lu um, und entdecken Sie eine Übersicht der Aktion seit ihren Anfängen oder schauen Sie in den sozialen Netzwerken Facebook und Instagram unter „Nuit du Sport“ nach.





KULTBUS « ON TOUR »

Kulturkommissioun, Esch-Sauer
Commission culturelle, Esch-sur-Sûre

RENSEIGNEMENTS : ORGANISATEUR DETAILER:

Réservation « KultBus »
Reservatioun fir de KultBus
E-Mail: cc@esch-sur-sure.lu

Délai d'inscription au plus tard
une semaine avant l'événement.
Umeldungsdelai: spëtstens 1
Woch virum Dag vum Tour.

Réservation de tickets pour le
Festival de Wiltz :
Reservatioun fir de Festival de
Wiltz:
<https://www.festivalwiltz.lu/>

Participation minimum : 15
personnes
Mindestparticipatioun : 15
Persounen



Festival de Wiltz
OPÉRETTE DE FRANZ LEHAR
Die Lustige Witwe – **26.06.2022**
<https://www.festivalwiltz.lu/fr/node/2195>

Délai d'inscription : 17.06.22

Départ		Retour
18:30	Heiderscheid	24:00
18:40	Eschdorf	
19:00	Insenborn	
19:05	Lultzhausen	
19:15	Esch-sur-Sûre	



Festival de Wiltz
**UNE COMÉDIE MUSICALE POUR
TOUTE LA FAMILLE !**
Das Dschungelbuch – **03.07.2022**
<https://www.festivalwiltz.lu/fr/node/2197>

Délai d'inscription : 24.06.22

Départ		Retour
13:00	Heiderscheid	18:00
13:10	Eschdorf	
13:30	Insenborn	
13:05	Lultzhausen	
13:15	Esch-sur-Sûre	



Festival de Wiltz
PASSENGER – 08.07.2022
<https://www.festivalwiltz.lu/fr/node/2197>

Délai d'inscription : 24.06.22

Départ		Retour
17:45	Heiderscheid	23:00
17:55	Eschdorf	
18:15	Insenborn	
18:20	Lultzhausen	
18:30	Esch-sur-Sûre	

Nuit des Légendes

25. Juni 2022 📍 Esch-sur-Sûre



SAVE THE DATE
ESCH-SUR-SÛRE
06/08/2022
HOBBY- NUETSMAART

photosstuff
e s c h - s u r - s û r e

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIONENSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

La décision si et sous quelle forme ces événements auront lieu dépend de l'évolution de la crise sanitaire.

Op an enger wéi enger Form des Manifestatiounen statt fannen hängkt vun der Evolutioun vun der sanitärer Kris of.

16/04/2022 Ouschternuecht zu Heischent

24/04/2022 1. Kommoun zu Eschdörf

30/04/2022 Kniddelweng zu Heischent

01/05/2022 Kiermes zu Ningsen

09/05/2022 Euro-Cup (Fussballterrain zu Feelen), Entende Heischent/Greiwels/Feelen

16/05/2022 Pilgerdag an d'Oktav

20/05/2022 Fête des voisins 2022

22/05/2022 Sakramentspräsessioun zu Eschdörf

29/05/2022 Kiermes zu Toodler

05/06/2022 Willibrordusfeier zu Toodler

11/06/2022 Nuit du Sport 2022

18/06/2022 Cabaret tri2pattes mat musikalischer Begleedung zu Eschdörf

19/06/2022 Härläichendagspräsessioun zu Heischent

22/06/2022 Virowend vun Nationalfeierdag

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles, dans des documents séparés et dans une proposition de mise en page possible à l'adresse: bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège des échevins se réservent le droit de faire des choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine édition: **23/05/2022**
(07/06/2022 pour les photos)

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da mailt déi entspriechend Texter a Fotoen, am beschten als getrennten Dokumenter an enger Propose zum méigleche Layout, op folgend Adress: bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de Schöfferrat behalen sech d'Recht vir, e Choix vun de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den: **23/05/2022**
(07/06/2022 fir d'Biller)

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIQUENEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Katerina Dukovski, ressources humaines & enseignement

Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorff

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorff@esch-sur-sure.lu

✓ Jo-Anne Schreiner

Tél : 83 91 12 - 22 > jo-anne.schreiner@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, Direction du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, Service Autorisations de bâtir

Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des Régies

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, préposé - Service Bâtiments Communaux

Tél : 83 91 12 - 45

> angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé . Chef d'équipe

Tél : 83 91 12 - 40 GSM : 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch-sur-sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

✓ Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, présidente adjointe

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15-16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 49 77 15 276 > alain.toussaint@cgdil.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 49 77 15 277 > rene.braun@cgdil.lu



www.esch-sur-sure.lu